KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 24.4.2013
COM(2013) 228 final

2013/0119 (COD)

Wniosek

ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY

w sprawie promowania swobodnego przepływu obywateli i przedsiębiorstw poprzez uproszczenie przyjmowania określonych dokumentów urzędowych w Unii Europejskiej i zmieniające rozporządzenie (UE) nr 1024/2012

{SWD(2013) 144 final}
{SWD(2013) 145 final}

UZASADNIENIE

1. KONTEKST WNIOSKU

1.1 Kontekst ogólny

W programie sztokholmskim – „Otwarta i bezpieczna Europa dla dobra i ochrony obywateli”[1] z 2009 r. podkreślono znaczenie rzeczywistego korzystania z obywatelstwa unijnego i umieszczono obywateli w centrum polityki UE w dziedzinie sprawiedliwości. Działania programu sztokholmskiego koncentrują się na „budowaniu Europy obywateli”, między innymi poprzez promowanie praw obywatelskich, w szczególności prawa do swobodnego przemieszczania się. Działania te znajdują swoje potwierdzenie w powiązanym z programem planie działań[2], który stanowi, że dobrze działająca przestrzeń sądowa „ma służyć obywatelom i przedsiębiorstwom poprzez wspieranie działalności gospodarczej na jednolitym rynku (…)”. Na tym tle w planie działań przewiduje się przyjęcie wniosku ustawodawczego dotyczącego rezygnacji z formalności związanych z legalizacją dokumentów urzędowych w kontaktach między państwami członkowskimi. W tym kontekście w swojej rezolucji w sprawie programu sztokholmskiego Parlament Europejski stwierdził, że priorytety w dziedzinie wymiaru sprawiedliwości w sprawach cywilnych muszą przede wszystkim zaspokajać potrzeby obywateli i sektora przedsiębiorstw. W związku z tym Parlament „wzywa do przedłożenia wniosków w sprawie prostego i autonomicznego europejskiego systemu (…) zniesienia wymogów legalizacji dokumentów”[3].

W odpowiedzi Komisja Europejska potwierdziła swoje zobowiązanie do ułatwienia swobodnego przepływu dokumentów urzędowych w UE w swoim sprawozdaniu na temat obywatelstwa UE – 2010 r.[4], a w grudniu 2010 r. przedstawiła do wiadomości publicznej konkretną wizję w zielonej księdze „Ograniczenie formalności administracyjnych w stosunku do obywateli – swobodny przepływ dokumentów urzędowych i uznawanie skutków powodowanych przez akty stanu cywilnego”[5]. Za pomocą tej zielonej księgi Komisja rozpoczęła konsultacje w sprawie możliwych sposobów ułatwienia stosowania i przyjmowania dokumentów urzędowych w kontaktach między państwami członkowskimi.

Jednocześnie przyjęcie Aktu o jednolitym rynku[6], którego celem jest wzmocnienie zaufania obywateli UE do ich rynku wewnętrznego i maksymalne wykorzystanie potencjału tego rynku jako ważnej siły napędowej gospodarki UE, zapewniło nowy bodziec dla tworzenia jednolitego rynku UE. Oznacza to między innymi wyeliminowanie nieproporcjonalnych barier utrudniających pełne korzystanie ze swobód dostępnych na rynku wewnętrznym przez obywateli i przedsiębiorstwa UE. Wspieranie transgranicznej mobilności obywateli i przedsiębiorstw w ramach UE jest również jednym z fundamentów Aktu o jednolitym rynku II[7] oraz warunkiem wstępnym do uwolnienia jego potencjału. W tym celu Komisja jest zdecydowana kontynuować prace na rzecz realizacji swojej wizji jednolitego rynku, na którym obywatele i przedsiębiorstwa mogą swobodnie przekraczać granice, kiedy tylko i gdzie tylko chcą oraz bez nieuzasadnionych ograniczeń nakładanych przez rozbieżne przepisy krajowe.

---

1 Dz.U. C 115 z 4.5.2010, s. 1.
2 COM(2010) 171 final.
3 Rezolucja Parlamentu Europejskiego z dnia 25 listopada 2009 r. w sprawie komunikatu Komisji do Parlamentu Europejskiego i Rady: „Przestrzeń wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości w służbie obywateli” – program sztokholmski, pkt 95.
4 COM(2010) 603 final.
5 COM(2010) 747 final.
6 COM(2011) 206 final.
7 COM(2012) 573 final.

W tym samym duchu opracowany przez Komisję Plan działania – Europejskie prawo spółek i ład korporacyjny[8] koncentruje się na wspieraniu europejskich przedsiębiorstw, w szczególności pod względem zwiększania pewności prawa na potrzeby ich działań transgranicznych. Warto wspomnieć, że Europejska agenda cyfrowa[9] odnosi się do proponowanych przepisów w sprawie identyfikacji elektronicznej i podpisów elektronicznych[10], które obejmują kwestię formalności administracyjnych związanych z tymi narzędziami identyfikacji.

Zgodnie z niedawno opracowanym Planem działania na rzecz przedsiębiorczości do 2020 r.[11] ograniczanie nadmiernego obciążenia regulacyjnego pozostaje jednym z najważniejszych elementów programu politycznego Komisji. W planie działania wzywa się do wyeliminowania lub ograniczenia biurokracji zawsze, gdy jest to możliwe, w odniesieniu do wszystkich przedsiębiorstw, a szczególnie mikroprzedsiębiorstw, w tym osób prowadzących działalność na własny rachunek i przedstawicieli wolnych zawodów, które są szczególnie narażone na obciążenie biurokracją z powodu mniejszego rozmiaru oraz ograniczonych zasobów ludzkich i finansowych. W tym kontekście plan zawiera zobowiązanie Komisji do zaproponowania przepisów znoszących obciążające wymogi uwierzytelniania dokumentów urzędowych, które MŚP muszą przedstawiać w celu prowadzenia transgranicznej działalności gospodarczej w obrębie jednolitego rynku. Zobowiązanie to wspiera cele strategii „Europa 2020" na rzecz zatrudnienia i wzrostu gospodarczego[12], w szczególności poprawę otoczenia biznesowego w Europie.

Wszystkie wspomniane inicjatywy składają się na zdecydowane działania UE na rzecz wyjścia z kryzysu finansowego i gospodarczego.

W związku z tym zmniejszenie formalności administracyjnych, uproszczenie procedur transgranicznego stosowania i uznawania dokumentów urzędowych w kontaktach między państwami członkowskimi oraz ujednolicenie powiązanych przepisów przyczyniają się do realizacji wszystkich działań mających na celu na tworzenie Europy obywateli i sprawnie funkcjonującego jednolitego rynku dla przedsiębiorstw UE.

W dniu 25 maja 1987 r. państwa członkowskie przyjęły konwencją brukselską znoszącą obowiązek legalizacji dokumentów urzędowych między państwami członkowskimi Wspólnot Europejskich. Konwencja nie weszła jednak w życie, ponieważ nie ratyfikowały jej wszystkie państwa członkowskie; sześć z nich stosuje ją tymczasowo we wzajemnych kontaktach.

Niezależnie od powyższego, realizacja celu UE, jakim jest stanie się obszarem zaawansowanej integracji społecznej i gospodarczej, powinna umożliwiać obywatelom i przedsiębiorstwom pełne korzystanie z praw i swobód gwarantowanych przez traktaty i Kartę praw podstawowych Unii Europejskiej oraz pozwalać im na uproszczenie życia codziennego i bieżącej działalności, wykraczając poza normy ustanowione na mocy istniejących instrumentów prawa unijnego i międzynarodowego.

Niniejszy wniosek jest jedną z kluczowych inicjatyw Europejskiego Roku Obywateli (2013)[13], a zarazem stanowi konkretny wkład w politykę „wymiaru sprawiedliwości na rzecz wzrostu". Inspiracją dla niniejszego wniosku były wspomniane działania, inicjatywy i zobowiązania Unii, które ten wniosek uzupełnia, promując pełne korzystanie przez obywateli

---

8 COM(2012) 740 final.
9 COM(2012) 784 final.
10 COM(2012) 238 final.
11 COM(2012) 795 final.
12 COM(2010) 2020 final.
13 Decyzja Parlamentu Europejskiego i Rady nr 1093/2012/UE z dnia 21 listopada 2012 r. w sprawie Europejskiego Roku Obywateli (2013). Dz.U. L 325 z 23.11.2012, s. 1.

i przedsiębiorstwa UE z kluczowych praw wynikających z obywatelstwa unijnego i rynku wewnętrznego. Wniosek wnosi wartość dodaną, ponieważ ustanawia się w nim horyzontalne zasady stosowania i przyjmowania dokumentów urzędowych w kontaktach między państwami członkowskimi. Uzupełnia on ponadto istniejące unijne prawo sektorowe w tym obszarze, wypełnia luki w obszarach nieuregulowanych obecnie prawem unijnym oraz wspiera inicjatywy UE, których celem jest uproszczenie życia obywateli i otoczenia biznesowego dla podmiotów gospodarczych[14]. Jednocześnie wniosek promuje zasadę wzajemnego zaufania między organami państw członkowskich, ponieważ przyczynia się do poszerzenia ich wiedzy na temat dokumentów urzędowych innych państw członkowskich, a także do nawiązywania współpracy administracyjnej między organami. Podstawa i cele wniosku

1.2 Mobilność obywateli Unii stała się rzeczywistością.

Świadczy o tym fakt, że ok. 12 mln obywateli UE studiuje, pracuje lub mieszka w państwie członkowskim innym niż ich państwo ojczyste. Mobilność tę ułatwiają prawa wynikające z obywatelstwa Unii Europejskiej: w szczególności prawo do swobodnego przemieszczania się, a w perspektywie bardziej ogólnej – prawo do bycia traktowanym w kraju zamieszkania na równi z jego obywatelami. Prawa te ukazują i promują lepsze zrozumienie wartości związanych z integracją europejską.

To samo dotyczy przedsiębiorstw UE, w szczególności MŚP. Prawie połowa z nich utrzymuje kontakty międzynarodowe różnego rodzaju, równie tyle regularnie korzysta ze swobód rynku wewnętrznego, realizując transgraniczne transakcje handlowe lub pozyskując klientów w różnych państwach członkowskich.

Mimo że prawo do swobodnego przemieszczania się i pobytu oraz swobody rynku wewnętrznego są mocno zakorzenione w prawie pierwotnym UE i znacznie rozwinięte w prawie wtórnym UE, wciąż istnieje luka między obowiązującymi przepisami prawnymi a rzeczywistością, z którą mierzą się obywatele i przedsiębiorstwa, gdy chcą skorzystać z tych praw w praktyce.

Obecnie, jeżeli obywatele i przedsiębiorstwa UE korzystają z przysługujących im praw do swobodnego przepływu lub ze swobód rynku wewnętrznego, decydując się na przykład na zamieszkanie lub prowadzenie działalności w innym państwie członkowskim, napotykają szereg trudności w związku z przedkładaniem organom koniecznych dokumentów urzędowych oraz przyjmowaniem tych dokumentów przez dane państwo członkowskie, w odróżnieniu do obywateli i przedsiębiorstw tego państwa. Dokumenty te mają wspólną funkcję, jaką jest ustalenie dowodów na poparcie faktów zarejestrowanych przez organ. W większości przypadków przedstawia się je w celu uzyskania dostępu do prawa, otrzymania usługi lub spełnienia obowiązku. Jeżeli nawet dokumenty te są w pełni zgodne z prawem i nie stwarzają problemów w państwie pochodzenia, obywatele i przedsiębiorstwa muszą dopełnić nieproporcjonalnych i obciążających formalności administracyjnych, aby dowieść ich autentyczności w innym państwie członkowskim. Często jest to źródłem frustracji i irytacji oraz nie sprzyja osiągnięciu Europy obywateli.

Przedmiotowe formalności administracyjne to legalizacja i apostille, wymagane do ustalenia autentyczności dokumentów urzędowych, tak aby można było je stosować poza państwem członkowskim, w którym je wydano. Dotyczą one w szczególności autentyczności podpisu i charakteru, w jakim działała osoba podpisująca dokument. Do innych formalności służących

[14] W specjalnym badaniu Eurobarometru nr 351 „Civil justice” (Wymiar sprawiedliwości w sprawach cywilnych) z października 2010 r. podkreślono konieczność uproszczenia w zakresie transgranicznego stosowania dokumentów urzędowych, które poparła zdecydowana większość uczestniczących obywateli UE.

podobnemu celowi w sytuacjach transgranicznych należą wymogi poświadczania kopii i tłumaczeń.

Legalizacja i apostille są regulowane fragmentarycznie w różnych źródłach prawa: przepisach prawnych poszczególnych państw, które się od siebie znacząco różnią; licznych wielostronnych i dwustronnych konwencjach międzynarodowych, które były ratyfikowane przez różną liczbę państw i które nie oferują rozwiązań koniecznych dla zapewnienia obywatelom europejskim swobody przemieszczania się; oraz fragmentarycznym prawie unijnym, które obejmuje tylko pewne ograniczone aspekty omawianej dziedziny. Prowadzi to do niejednoznaczności i do tego, że obowiązujące przepisy nie zapewniają bezpieczeństwa prawnego, jakiego obywatele europejscy i przedsiębiorstwa potrzebują, by radzić sobie ze sprawami, które ma bezpośredni wpływ na ich codzienne życie.

Wszystkie zidentyfikowane formalności wymagają pewnych działań administracyjnych, wiążą się ze stratą czasu oraz powodują koszty, które mogą być wysokie i znacznie różnią się w zależności od państwa członkowskiego. Ponadto niekoniecznie zapobiegają nadużyciom i podrabianiu dokumentów urzędowych. W rezultacie można je uznać za przestarzałe i nieproporcjonalne mechanizmy służące osiąganiu pożądanych celów związanych z bezpieczeństwem prawnym. Należy określić skuteczniejsze, bezpieczniejsze i prostsze mechanizmy lub systemy, które umożliwiłyby wzmocnienie wzajemnego zaufania i promowanie ściślejszej współpracy między państwami członkowskimi w ramach jednolitego rynku, w szczególności w odniesieniu do skuteczniejszego zapobiegania nadużyciom i podrabianiu dokumentów urzędowych.

Istniejące przeszkody językowe pogłębia brak wielojęzycznych formularzy standardowych na szczeblu UE dla dokumentów urzędowych najczęściej stosowanych w kontaktach między państwami członkowskimi.

Również krajowe organy administracji publicznej napotykają trudności związane z kosztami i czasem.

Reasumując, istnieje szereg czynników stanowiących źródło problemów, które uzasadniają konieczność działania na szczeblu UE:

1. zwiększona mobilność wewnątrzunijna obywateli i przedsiębiorstw UE, zmagających się ze zidentyfikowanymi formalnościami administracyjnymi, które powodują koszty i stratę czasu;
2. pośrednia dyskryminacja obywateli innych państw członkowskich w porównaniu z własnymi obywatelami w sytuacjach transgranicznych;
3. fragmentaryczne ramy prawne na szczeblu unijnym i międzynarodowym w odniesieniu do legalizacji, apostille i współpracy administracyjnej;
4. braki w obowiązujących przepisach unijnych i międzynarodowych dotyczących przepływu dokumentów urzędowych.

Czynniki stanowiące źródło problemów są szczegółowo przeanalizowane w ocenie skutków towarzyszącej niniejszemu wnioskowi.

Celem ogólnym niniejszego wniosku o charakterze horyzontalnym jest uproszczenie zidentyfikowanych formalności administracyjnych w celu ułatwienia i poprawienia korzystania z prawa obywateli UE do swobodnego przemieszczania się na terytorium UE oraz prawa przedsiębiorstw do swobody przedsiębiorczości i swobody świadczenia usług w obrębie jednolitego rynku przy jednoczesnym zachowaniu ogólnego interesu polityki publicznej polegającego na zapewnianiu autentyczności dokumentów urzędowych.

Mówiąc bardziej szczegółowo, celem wniosku jest:

- ograniczenie praktycznych trudności powodowanych przez zidentyfikowane formalności administracyjne, w szczególności zmniejszenie powiązanych formalności administracyjnych, kosztów i opóźnień;
- obniżenie kosztów tłumaczenia związanych ze swobodnym przepływem dokumentów urzędowych na terytorium UE;
- uproszczenie fragmentarycznych ram prawnych regulujących przepływ dokumentów urzędowych między państwami członkowskimi;
- zapewnienie skuteczniejszego wykrywania przypadków nadużywania i podrabiania dokumentów urzędowych;
- wyeliminowanie ryzyka dyskryminacji wśród obywateli i przedsiębiorstw UE.

Wniosek upraszcza przepisy i procedury stosowane obecnie między państwami członkowskimi, dotyczące weryfikacji autentyczności niektórych dokumentów urzędowych, a zarazem uzupełnia istniejące unijne prawo sektorowe, w tym przepisy dotyczące przepływu określonych dokumentów urzędowych, poprzez zniesienie wymogów legalizacji i apostille oraz uproszczenie stosowania kopii i tłumaczeń. Wniosek opiera się na istniejącym unijnym prawie sektorowym oraz odnośnych instrumentach międzynarodowych, umacniając jednocześnie zaufanie do dokumentów urzędowych wydawanych w innych państwach członkowskich. Z drugiej strony, niniejszy wniosek nie zmienia istniejącego unijnego prawa sektorowego zawierającego przepisy dotyczące legalizacji, podobnych formalności, innych formalności lub współpracy administracyjnej, ale uzupełnia je.

1.3 Zakres i skutki prawne

1.3.1 Zakres

Zakres niniejszego wniosku obejmuje dokumenty urzędowe wydane przez organy państw członkowskich i posiadające formalną wartość dowodową w odniesieniu do narodzin, zgonu, imienia i nazwiska, związku małżeńskiego, zarejestrowanego związku partnerskiego, pochodzenia dziecka, adopcji, miejsca pobytu, obywatelstwa, narodowości, nieruchomości, statusu prawnego i reprezentacji spółki lub innego przedsiębiorstwa, praw własności intelektualnej i braku wpisu w rejestrze karnym. Dokumenty sporządzone przez osoby prywatne oraz dokumenty wydane przez organy państw trzecich są wyłączone z zakresu wniosku.

1.3.2 Skutki prawne

Niniejszy wniosek stanowi kontynuację zielonej księgi Komisji z 2010 r. dotyczącej formalności administracyjnych służących uwierzytelnianiu dokumentów urzędowych między państwami członkowskimi. Koncentruje się on na ustalaniu autentyczności dokumentów urzędowych, czerpiąc z istniejącego prawa UE oraz odnośnych instrumentów międzynarodowych. Należy podkreślić, że wniosek nie odnosi się do kwestii uznawania skutków powodowanych przez dokumenty urzędowe między państwami członkowskimi ani nie wprowadza pełnej harmonizacji wszystkich dokumentów urzędowych obowiązujących w państwach członkowskich, ani też sytuacji, w których są one potrzebne obywatelom i przedsiębiorstwom UE w sytuacjach transgranicznych.

Wielojęzyczne formularze standardowe UE, jakie zostaną ustanowione na mocy niniejszego wniosku, nie powodują skutków prawnych, jeżeli chodzi o uznawanie ich treści w państwie członkowskim, w którym zostaną przedstawione. Takie formularze standardowe pozostają bez uszczerbku dla stosowania równoważnych dokumentów urzędowych sporządzonych

przez organy wydającego państwa członkowskiego. Dokumenty takie, jeżeli zostaną zastosowane, będą miały taką samą formalną wartość dowodową pod względem autentyczności jak ich krajowe odpowiedniki. Ich głównym celem będzie obniżenie pozostałych wymogów tłumaczeniowych dla obywateli i przedsiębiorstw UE.

2. WYNIKI KONSULTACJI Z ZAINTERESOWANYMI STRONAMI I OCENA SKUTKÓW

Przeprowadzono szeroko zakrojone konsultacje z zainteresowanymi stronami, państwami członkowskimi i społeczeństwem, w szczególności w następstwie przyjęcia zielonej księgi Komisji. Komisja otrzymała łącznie znaczną liczbę uwag od państw członkowskich, krajowych i międzynarodowych organizacji zawodowych, a także od obywateli. Jak opisano powyżej, niniejszy wniosek odnosi się wyłącznie do pierwszej części zielonej księgi dotyczącej „swobodnego przepływu dokumentów urzędowych". Druga część dotycząca „uznawania skutków powodowanych przez akty stanu cywilnego" nie jest przedmiotem niniejszego wniosku.

Z otrzymanych uwag wynika, że większość państw członkowskich i zainteresowanych stron z zadowoleniem przyjęła zamiar zniesienia przez Komisję formalności administracyjnych związanych z weryfikacją autentyczności dokumentów urzędowych. Podkreślono jednak konieczność wprowadzenia towarzyszących środków ochrony, takich jak możliwość weryfikacji autentyczności dokumentów urzędowych dzięki wzmocnionej współpracy administracyjnej w całej UE w celu ułatwienia przejścia z obecnego systemu do nowych ram oraz zapewnienia pewności prawa i zminimalizowania ryzyka nadużyć.

W 2012 r. Komisja kontynuowała spotkania i konsultacje z zainteresowanymi stronami w celu uzupełnienia i zaktualizowania uwag do pierwszej części zielonej księgi. Odbyły się spotkania między innymi z Międzynarodową Komisją Stanu Cywilnego (ICCS), Haską Konferencją Prawa Prywatnego Międzynarodowego (HCCH), Radą Notariatów Unii Europejskiej (CNUE), Europejskim Stowarzyszeniem Urzędniczek i Urzędników Stanu Cywilnego (EVS), Europejskim Stowarzyszeniem Rzemiosła oraz Małych i Średnich Przedsiębiorstw (UEAPME), Europejskim Stowarzyszeniem Rejestrów Gruntów (ELRA) oraz Międzynarodowym Stowarzyszeniem Lesbijek, Gejów, Osób Biseksualnych, Transseksualnych i Interseksualnych (ILGA).

W dniu 27 września 2012 r. odbyło się spotkanie z ekspertami państw członkowskich w celu przedyskutowania dokumentu roboczego zawierającego główne elementy wniosku. Komisja kontynuowała omawianie tych elementów z ekspertami z szeregu państw członkowskich.

Komisja przeprowadziła również dogłębną ocenę skutków, która towarzyszy wnioskowi.

3. ASPEKTY PRAWNE WNIOSKU

3.1 Krótki opis proponowanych działań

We wniosku ustanawia się wyraźny zbiór zasad horyzontalnych, zgodnie z którymi dokumenty urzędowe objęte zakresem wniosku są zwolnione z obowiązku legalizacji lub podobnych formalności (apostille). We wniosku przewiduje się również uproszczenie innych formalności związanych z transgranicznym przyjmowaniem dokumentów urzędowych, mianowicie kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem i tłumaczeń uwierzytelnionych. W celu zagwarantowania autentyczności dokumentów urzędowych będących w obiegu między państwami członkowskimi we wniosku wprowadza się skuteczną i bezpieczną współpracę administracyjną opartą na systemie wymiany informacji na rynku wewnętrznym (IMI), ustanowionym rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1024/2012

z dnia 25 października 2012 r.[15]. Jedną z funkcji IMI jest również prowadzenie repozytorium wzorów dokumentów urzędowych stosowanych na jednolitym rynku, które może służyć jako pierwszy etap kontroli nieznanych dokumentów.

We wniosku ustanawia się również wielojęzyczne formularze standardowe UE dotyczące narodzin, zgonu, związku małżeńskiego, zarejestrowanego związku partnerskiego oraz statusu prawnego i reprezentacji spółki lub innego przedsiębiorstwa. Ponadto na późniejszym etapie można ustanowić takie wielojęzyczne formularze standardowe UE w odniesieniu do dokumentów urzędowych dotyczących imienia i nazwiska, pochodzenia dziecka, adopcji, miejsca pobytu, obywatelstwa i narodowości, nieruchomości, praw własności intelektualnej i braku wpisu w rejestrze karnym, co pozwoli na dalsze ograniczenie pozostałych wymogów tłumaczeniowych w odniesieniu do obywateli UE i przedsiębiorstw. Wielojęzyczne formularze standardowe UE nie powinny być obowiązkowe, ale jeżeli zostaną zastosowane, mają taką samą formalną wartość dowodową jak podobne dokumenty urzędowe sporządzone przez organy wydającego państwa członkowskiego.

Główne elementy wniosku można podsumować następująco:

3.1.1 Przedmiot i zakres (art. 1 i 2)

We wniosku wspiera się swobodny przepływ obywateli i spółek lub innych przedsiębiorstw poprzez zwolnienie określonych dokumentów urzędowych wydanych przez organy państw członkowskich z wszelkich form legalizacji lub podobnych bądź innych formalności związanych z ich przyjmowaniem przez inne państwa członkowskie w przypadku przedstawienia organom tych państw. We wniosku zadecydowano ponadto o ustanowieniu wielojęzycznych formularzy standardowych UE dotyczących narodzin, zgonu, związku małżeńskiego, zarejestrowanego związku partnerskiego oraz statusu prawnego i reprezentacji spółki lub innego przedsiębiorstwa..

Wniosek obejmuje dokumenty urzędowe wydane przez organy państwa członkowskiego, które muszą zostać przedstawione organom innego państwa członkowskiego. Wniosek obejmuje dokumenty urzędowe wydane przez organy państwa członkowskiego, które muszą zostać przedstawione organom innego państwa członkowskiego.

Niniejszy wniosek nie dotyczy uznawania treści dokumentów urzędowych wydanych przez organy państw członkowskich. Wniosek odnosi się do sytuacji, w których wskazane dokumenty urzędowe są wymagane w sytuacjach transgranicznych przez (i) organy publiczne państw członkowskich lub (ii) podmioty państw członkowskich zobowiązane na mocy ustawy lub decyzji administracyjnej do wykonywania funkcji publicznych.

3.1.2 Definicje (art. 3)

Wniosek zawiera definicje następujących terminów: „dokumenty urzędowe”, „organ”, „legalizacja”, „podobna formalność”, „inna formalność” i „organ centralny”. Wniosek stanowi w szczególności, że termin „dokumenty urzędowe” oznacza wyłącznie dokumenty wydane przez organy państwa członkowskiego i posiadające formalną wartość dowodową w odniesieniu do narodzin, zgonu, imienia i nazwiska, związku małżeńskiego i zarejestrowanego związku partnerskiego, pochodzenia dziecka, adopcji, miejsca pobytu, obywatelstwa i narodowości, nieruchomości, statusu prawnego i reprezentacji spółki lub innego przedsiębiorstwa, praw własności intelektualnej i braku wpisu w rejestrze karnym.

[15] Dz.U. L 316 z 14.11.2012, s. 1.

3.1.3 Zwolnienie z legalizacji lub podobnych formalności (art. 4)

Zgodnie z wnioskiem dokumenty urzędowe pochodzące z państw członkowskich i objęte jego zakresem są zasadniczo zwolnione z wszelkich form legalizacji lub podobnych formalności przewidzianych w konwencji haskiej z 1961 r. znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych w przypadku przedstawienia ich organom innych państw członkowskich.

3.1.4 Uproszczenie innych formalności (art. 5 i 6)

Zgodnie z wnioskiem organy nie mogą wymagać przedstawienia jednocześnie oryginału dokumentu urzędowego i jego kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem wydanej przez organy innych państw członkowskich. Ponadto organy muszą przyjąć kopię niepoświadczoną za zgodność z oryginałem, jeżeli taką kopię przedstawia się wraz z oryginałem dokumentu, oraz muszą przyjąć zaświadczenia wydane w innych państwach członkowskich.

We wniosku przewiduje się, że organy powinny przyjmować nieuwierzytelnione tłumaczenia dokumentów urzędowych wydanych przez organy innych państw członkowskich. Jeżeli organy państwa członkowskiego, w którym przedstawiono dokument urzędowy, mają uzasadnione wątpliwości co do poprawności lub jakości jego tłumaczenia w danym przypadku, mogą zażądać uwierzytelnionego tłumaczenia tego dokumentu.

3.1.5 Wniosek o udzielenie informacji w przypadku uzasadnionych wątpliwości (art. 7)

We wniosku przewiduje się, że jeżeli organy państwa członkowskiego, w którym przedstawiono dokument urzędowy lub jego kopię poświadczoną za zgodność z oryginałem, mają uzasadnione wątpliwości co do autentyczności tych dokumentów, związane w szczególności z autentycznością podpisu, charakterem, w jakim działała osoba podpisująca dokument, lub tożsamością pieczęci lub stempla, których nie można rozwiać w żaden inny sposób, wówczas organy te mogą zwrócić się do odpowiednich organów państwa członkowskiego, w którym wydano te dokumenty, o udzielenie informacji. Jeżeli dany organ krajowy nie ma dostępu do systemu wymiany informacji na rynku wewnętrznym (IMI), może zwrócić się o udzielenie informacji do organu centralnego swojego państwa członkowskiego zgodnie z procedurą ustanowioną przez to państwo członkowskie. W przypadku gdy organ centralny nie jest w stanie udzielić odpowiedzi na taki wniosek, przekazuje wniosek organowi centralnemu państwa członkowskiego, w którym wydano dokument. Organy, do których skierowano wniosek, powinny udzielić odpowiedzi w jak najkrótszym czasie, nieprzekraczającym jednego miesiąca.

3.1.6 Współpraca administracyjna (art. 8, 9 i 10)

Wniosek stanowi, że z systemu wymiany informacji na rynku wewnętrznym należy korzystać do celów przekazywania wniosków o udzielenie informacji w razie uzasadnionych wątpliwości co do autentyczności dokumentów urzędowych, jak również ich kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem. System wymiany informacji na rynku wewnętrznym jest aplikacją dostępną za pośrednictwem internetu, którą Komisja opracowała we współpracy z państwami członkowskimi, aby wesprzeć je w praktycznym wdrażaniu określonych w aktach Unii wymogów w zakresie wymiany informacji, takich jak wymogi zawarte w niniejszym rozporządzeniu. IMI umożliwia gromadzenie wzorów krajowych dokumentów urzędowych w repozytorium, co również będzie pomocne dla organów, między innymi pod kątem aspektów językowych, ponieważ pozwoli im zapoznać się z dokumentami innych państw członkowskich.

Ponadto wniosek zawiera szczegółowe zasady dotyczące wyznaczania, funkcji i spotkań organów centralnych. Organy centralne między innymi zapewniają i regularnie aktualizują

najlepsze praktyki w zakresie zapobiegania nadużyciom związanym z dokumentami urzędowymi.

3.1.7 Wielojęzyczne formularze standardowe UE (art. 11, 12, 13, 14 i 15)

We wniosku ustanawia się wielojęzyczne formularze standardowe UE we wszystkich językach urzędowych dotyczące narodzin, zgonu, związku małżeńskiego, zarejestrowanego związku partnerskiego oraz statusu prawnego i reprezentacji spółki lub innego przedsiębiorstwa, które zawarto odpowiednio w załącznikach I, II, III, IV i V. Wielojęzyczne formularze standardowe UE będą dostępne dla obywateli i spółek lub innych przedsiębiorstw równolegle oraz jako alternatywa dla krajowych dokumentów urzędowych na zasadzie dobrowolności oraz z taką samą formalną wartością dowodową jak w przypadku dokumentów urzędowych wydanych przez organy wydającego państwa członkowskiego. W przypadku gdy dla danego dokumentu urzędowego ustanowiono wielojęzyczny formularz standardowy UE, organy państwa członkowskiego muszą wydać taki formularz, na stosowny wniosek, jeżeli istnieje równorzędny dokument urzędowy w takim państwie członkowskim. Kwestię tego, który organ wydaje formularze, regulują przepisy krajowe każdego państwa członkowskiego. Formularz musi być wydawany na takich samym warunkach (np. jeżeli chodzi o opłaty) jak równorzędny dokument urzędowy obowiązujący w danym państwie członkowskim. Formularze standardowe nie powodują skutków prawnych, jeżeli chodzi o uznawanie ich treści w państwach członkowskich, w których zostaną przedstawione.

Uwzględniając coraz większe zastosowanie nowoczesnych technologii komunikacyjnych w obszarze dokumentów urzędowych, Komisja opracuje elektroniczne wersje wielojęzycznych formularzy standardowych UE lub inne formaty odpowiednie do wymiany elektronicznej oraz będzie zachęcać państwa członkowskie do udostępniania ich obywatelom Unii oraz spółkom lub innym przedsiębiorstwom.

Komisja opracuje szczegółowe wytyczne dotyczące wydawania wielojęzycznych formularzy standardowych UE we współpracy z organami centralnymi państw członkowskich.

3.1.8 Związki z innymi instrumentami (art. 16, 17 i 18)

Wniosek nie narusza stosowania prawa Unii, które zawiera przepisy dotyczące legalizacji, podobnej formalności lub innych formalności, ani stosowania prawa Unii dotyczącego podpisów elektronicznych i identyfikacji elektronicznej. Ponadto wniosek nie narusza stosowania innych systemów współpracy administracyjnej ustanowionych prawem Unii, które przewidują wymianę informacji między państwami członkowskimi w określonych dziedzinach (np. system CCN/CSI w dziedzinie podatków i ceł).

3.1.9 Przegląd (art. 21)

Komisja powinna co trzy lata przeprowadzać ocenę stosowania rozporządzenia i sporządzać sprawozdanie wraz z towarzyszącymi wnioskami w sprawie zmian tego rozporządzenia. W tym kontekście Komisja powinna w szczególności rozważyć, czy zakres rozporządzenia należy rozszerzyć o dalsze kategorie dokumentów urzędowych. Ponadto Komisja powinna odzwierciedlić korzyści wynikające z zaproponowania kolejnych wielojęzycznych formularzy standardowych UE w odniesieniu do dokumentów urzędowych dotyczących imienia i nazwiska, pochodzenia dziecka, adopcji, miejsca pobytu, obywatelstwa i narodowości, nieruchomości, praw własności intelektualnej i braku wpisu w rejestrze karnym lub – w przypadku ewentualnego rozszerzenia zakresu – w odniesieniu do innych kategorii dokumentów.

3.2 Podstawa prawna

Niniejszy wniosek sporządzono w oparciu o art. 21 ust. 2 TFUE, który uprawnia Parlament Europejski i Radę do przyjęcia przepisów ułatwiających wykonywanie praw obywateli Unii do swobodnego przemieszczania się i przebywania na terytorium państw członkowskich z zastrzeżeniem ograniczeń i warunków ustanowionych w Traktatach i w środkach przyjętych w celu ich wykonania. Przeszkody administracyjne w transgranicznym stosowaniu i przyjmowaniu dokumentów urzędowych mają bezpośredni wpływ na swobodny przepływ obywateli. W związku z tym usunięcie tych przeszkód ułatwiłoby swobodny przepływ obywateli, jak przewidziano w art. 21 ust. 2 TFUE.

Artykuł ten jest powiązany z art. 114 ust. 1 TFUE, który uprawnia Parlament Europejski i Radę do przyjmowania środków dotyczących zbliżenia przepisów, które mają na celu ustanowienie i funkcjonowanie rynku wewnętrznego. Przeszkody administracyjne w transgranicznym stosowaniu i przyjmowaniu dokumentów urzędowych mają bezpośredni wpływ na nieograniczone korzystanie ze swobód rynku wewnętrznego w myśl art. 26 ust. 2 TFUE i art. 114 ust. 1 TFUE przez przedsiębiorstwa UE. Z tego powodu przepisy te stanowią odpowiednią uzupełniającą podstawę prawną na potrzeby objęcia dokumentów urzędowych stosowanych przez przedsiębiorstwa UE w sytuacjach transgranicznych w ramach rynku wewnętrznego.

Środki przewidziane w art. 21 ust. 2 i art. 114 ust. 1 TFUE przyjmuje się w drodze zwykłej procedury prawodawczej ustanowionej w art. 294 TFUE oraz po odbyciu konsultacji z Komitetem Ekonomiczno-Społecznym w przypadku środków przewidzianych w art. 114 ust. 1 TFUE.

Uwzględniając zarówno zidentyfikowane problemy, jak i cele, wydaje się, że najwłaściwszą formą ustawodawczą wniosku jest rozporządzenie.

3.3 Zasada pomocniczości i zasada proporcjonalności

3.3.1. Zasada pomocniczości

Niniejszy wniosek jest zgodny z wymogami zasady pomocniczości.

Problemy opisane powyżej i w ocenie skutków towarzyszącej niniejszemu wnioskowi mają wyraźny wymiar transgraniczny i ze względu na ich charakter nie można ich właściwie rozwiązać na szczeblu państw członkowskich. Wszelkie jednostronne działania podejmowane przez państwa członkowskie byłyby sprzeczne z celem, jakim jest pewność i przewidywalność prawa dla obywateli i podmiotów gospodarczych, oraz dodatkowo zwiększyłyby istniejącą fragmentaryczność ustawodawczą. Ponadto, ze względu na unijny wymiar wyzwań, państwa członkowskie nie są w stanie zaproponować skutecznych rozwiązań. Działania podejmowane na szczeblu UE pomogłyby obywatelom i przedsiębiorstwom UE w korzystaniu z różnych kategorii dokumentów urzędowych w sytuacjach transgranicznych bez nieproporcjonalnych i uciążliwych formalności administracyjnych. Z powyższych względów działanie na szczeblu UE zapewniłoby większą skuteczność. Przyjęcie środka upraszczającego mającego bezpośrednie zastosowanie, który obejmuje zasady horyzontalne w zakresie swobodnego przepływu dokumentów urzędowych między państwami członkowskimi, jak również ustanowienie wielojęzycznych formularzy standardowych UE stanowi wyraźną wartość dodaną takiego działania.

3.3.2. Zasada proporcjonalności

Wniosek jest zgodny z zasadą proporcjonalności, gdyż ściśle ogranicza się do elementów niezbędnych do osiągnięcia jego celów. We wniosku nie podejmuje się próby ujednolicenia

dokumentów urzędowych państw członkowskich lub zasad regulujących ich przepływ na terytorium UE. Wniosek koncentruje się jedynie na zniesieniu lub uproszczeniu zidentyfikowanych formalności administracyjnych oraz na niezbędnych elementach towarzyszących, tak aby umożliwić weryfikację autentyczności dokumentów urzędowych w przypadku wystąpienia uzasadnionych wątpliwości.

W ocenie skutków towarzyszącej niniejszemu wnioskowi wykazano, że korzyści płynące z kluczowych elementów niniejszego wniosku przeważają nad kosztami oraz że zaproponowane środki są proporcjonalne.

3.4 Wpływ na prawa podstawowe

Zgodnie ze strategią skutecznego wprowadzania w życie Karty praw podstawowych przez Unię Europejską[16] Komisja dopilnowała, aby wniosek był zgodny z prawami określonymi w Karcie oraz, co ważniejsze, dodatkowo wspierał ich stosowanie. W tym względzie we wniosku w szczególności:

- podejmuje się problem pośredniej dyskryminacji obywateli innych państw członkowskich w porównaniu z własnymi obywatelami, ponieważ dokumenty urzędowe pochodzące z innych państw członkowskich nie będą już wymagały dodatkowych formalności administracyjnych w porównaniu z identycznymi lub równorzędnymi dokumentami „krajowymi", które są częściej stosowane przez własnych obywateli (art. 18 TFUE);
- wspiera się prawo do swobodnego przemieszczania się i przebywania na terytorium państw członkowskich, prawo do poszukiwania zatrudnienia, korzystania z prawa przedsiębiorczości oraz świadczenia usług lub prowadzenia działalności gospodarczej w każdym państwie członkowskim (art. 45, 15 i 16 Karty praw podstawowych);
- promuje się prawo do poszanowania życia prywatnego i rodzinnego, prawo do zawarcia związku małżeńskiego i założenia rodziny, prawo własności, jak również prawa dziecka (art. 7, 9, 17 i 24 Karty praw podstawowych).

Komisja upewniła się również, że wniosek jest w pełni zgodny z art. 8 Karty gwarantującym prawo do ochrony danych osobowych, w szczególności w zakresie wymiany i przekazywania danych w ramach proponowanej współpracy administracyjnej w oparciu o system wymiany informacji na rynku wewnętrznym.

Ocena skutków towarzysząca niniejszemu wnioskowi zawiera szczegółowy opis oceny praw podstawowych.

4. WPŁYW NA BUDŻET

4.1. Skutki dla budżetu

Przewiduje się, że jedyne – niewielkie – koszty, jakie obciążą budżet UE, będą związane z organizacją szkoleń i spotkań. System wymiany informacji na rynku wewnętrznym jest elastyczny i może dostosować się do każdej krajowej struktury administracyjnej (scentralizowanej, w pełni zdecentralizowanej lub pośredniej), zaś korzystanie z niego nie generuje żadnych kosztów związanych z technologiami informacyjnymi dla państw członkowskich. Obecnie system wymiany informacji na rynku wewnętrznym ma około 13 000 zarejestrowanych użytkowników w kilku obszarach prawodawstwa (kwalifikacje

[16] Komunikat Komisji COM(2010) 573 z 19.10.2010.

zawodowe, usługi, rozpatrywanie spraw w ramach systemu SOLVIT, delegowanie pracowników, transport gotówki i prawa pacjenta). Ustanowienie nowego modułu IMI w celu wsparcia współpracy administracyjnej przewidzianej w niniejszym wniosku nie będzie się wiązało z żadnymi nowymi kosztami i można je zapewnić w ramach już opracowanych ogólnych procesów działania (np. opracowanie oprogramowania, funkcje tłumaczeniowe, konserwacja systemu, usługi wsparcia itp.). W związku z tym nie będzie konieczne tworzenie nowego, specjalnego serwera dla dokumentów urzędowych.

Dodawanie nowych użytkowników do systemu wymiany informacji na rynku wewnętrznym po zastosowaniu niniejszego rozporządzenia będzie można przeprowadzać w ramach potencjału obecnej infrastruktury IMI. Jeżeli chodzi o ewentualne koszty szkoleń przewidzianych w niniejszym wniosku, zostaną one pokryte w ramach modelu podziału kosztów obejmującego wkład Dyrekcji Generalnej Komisji ds. Sprawiedliwości. Szacuje się, że całkowite jednorazowe koszty koniecznych szkoleń w zakresie systemu wymiany informacji na rynku wewnętrznym, związanych wyłącznie z niniejszym wnioskiem, wyniosłyby około 50 000 EUR.

4.2. Uproszczenie

Uproszczenie zidentyfikowanych formalności administracyjnych znacząco ułatwiłoby życie obywateli i przedsiębiorstw UE (w szczególności MŚP) w przypadku stosowania dokumentów urzędowych w sytuacjach transgranicznych.

Wniosek jest środkiem upraszczającym o charakterze horyzontalnym. Zniesienie nieproporcjonalnych i obciążających formalności administracyjnych poświadczających autentyczność różnych dokumentów urzędowych ułatwi i poprawi egzekwowanie prawa obywateli Unii do swobodnego przemieszczania się w ramach UE oraz prawa przedsiębiorstw (w szczególności MŚP) do swobody przedsiębiorczości i swobody świadczenia usług w ramach wewnętrznego rynku.

Współpraca administracyjna oparta na systemie wymiany informacji na rynku wewnętrznym będzie wspierać realizację wniosków o udzielenie informacji w przypadku uzasadnionych wątpliwości oraz wdrażanie nowych przepisów. Organy będą czerpać korzyści z istniejących funkcji systemu, obejmujących zapewnienie wielojęzycznego systemu komunikacji oraz wstępnie przetłumaczonych i standardowych pytań i odpowiedzi, jak również z repozytorium wzorów dokumentów urzędowych stosowanych na rynku wewnętrznym. Wymiana informacji i dokumentów drogą elektroniczną umożliwi sprawną i bezpieczną wymianę elektronicznych wersji dokumentów urzędowych.

Ponadto wielojęzyczne formularze standardowe UE dotyczące narodzin, zgonu, związku małżeńskiego, zarejestrowanego związku partnerskiego oraz statusu prawnego i reprezentacji spółki ograniczą pozostałe wymogi tłumaczeniowe dla obywateli i przedsiębiorstw UE, co pozytywnie wpłynie na transgraniczne stosowanie tych dokumentów. Ten pozytywny skutek można jeszcze bardziej zwiększyć w przyszłości, rozważając wprowadzenie podobnych wielojęzycznych formularzy standardowych UE dla dodatkowych dokumentów urzędowych często stosowanych przez obywateli i przedsiębiorstwa UE.

4.3. Spójność z pozostałymi obszarami polityki Unii

Niniejszy wniosek wpisuje się w ramy działań prowadzonych przez Komisję w celu wyeliminowania przeszkód napotykanych przez obywateli Unii w życiu codziennym przy korzystaniu z praw, jakie przysługują im na mocy prawodawstwa Unii, opisanych w sprawozdaniu na temat obywatelstwa Unii z 2010 r., a zarazem w celu ułatwienia

prowadzenia działalności transgranicznej przez przedsiębiorstwa UE (w szczególności MŚP) na rynku wewnętrznym.

2013/0119 (COD)

Wniosek

ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY

w sprawie promowania swobodnego przepływu obywateli i przedsiębiorstw poprzez uproszczenie przyjmowania określonych dokumentów urzędowych w Unii Europejskiej i zmieniające rozporządzenie (UE) nr 1024/2012

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, a w szczególności jego art. 21 ust. 2 i art. 114 ust. 1,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

po przekazaniu projektu aktu ustawodawczego parlamentom narodowym,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego[17],

stanowiąc zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Unia wyznaczyła sobie cel polegający na utrzymaniu i rozwijaniu obszaru wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości bez wewnętrznych granic, w którym zapewniony jest swobodny przepływ osób. Unia wyznaczyła sobie również cel polegający na ustanowieniu i zapewnieniu funkcjonowania rynku wewnętrznego. Aby obywatele i spółki lub inne przedsiębiorstwa UE mogły korzystać z przysługującego im prawa do swobodnego przepływu w ramach rynku wewnętrznego, Unia powinna przyjąć konkretne środki upraszczające istniejące formalności administracyjne związane z transgranicznym przyjmowaniem określonych dokumentów urzędowych.

(2) Legalizacja i apostille są formalnościami administracyjnymi, których dopełnienie jest obecnie konieczne, aby można było zastosować dokument urzędowy wydany w jednym państwie członkowskim do celów urzędowych w innym państwie członkowskim.

(3) Legalizacja i apostille to przestarzałe i nieproporcjonalne mechanizmy ustalania autentyczności dokumentów urzędowych. Należy wprowadzić prostsze ramy. Jednocześnie powinien być dostępny skuteczniejszy mechanizm współpracy administracyjnej między państwami członkowskimi w przypadkach uzasadnionych wątpliwości co do autentyczności dokumentu urzędowego. Mechanizm taki powinien wzmacniać wzajemne zaufanie między państwami członkowskimi w obrębie rynku wewnętrznego.

(4) Kwestię uwierzytelniania dokumentów urzędowych w kontaktach między państwami członkowskimi regulują różne międzynarodowe konwencje i umowy. Wspomniane konwencje i umowy zawarto przed ustanowieniem współpracy sądowej na szczeblu unijnym oraz przed przyjęciem sektorowych przepisów unijnego prawa, które regulują kwestię transgranicznego przyjmowania określonych dokumentów urzędowych. Wymogi nakładane tymi przepisami mogą być obciążające dla obywateli i spółek lub

[17] Dz.U. C […] z […], s. […].

innych przedsiębiorstw oraz nie zapewniają zadowalających rozwiązań ułatwiających przyjmowanie dokumentów urzędowych w kontaktach między państwami członkowskimi.

(5) Zakres niniejszego rozporządzenia powinien obejmować dokumenty urzędowe sporządzone przez organy państw członkowskich i posiadające formalną wartość dowodową w odniesieniu do narodzin, zgonu, imienia i nazwiska, związku małżeńskiego lub zarejestrowanego związku partnerskiego, pochodzenia dziecka, adopcji, miejsca pobytu, obywatelstwa, narodowości, nieruchomości, statusu prawnego i reprezentacji spółki lub innego przedsiębiorstwa, praw własności intelektualnej i braku wpisu w rejestrze karnym. Uproszczenie przyjmowania tych kategorii dokumentów urzędowych w kontaktach między państwami członkowskimi powinno przynieść wymierne korzyści obywatelom Unii oraz spółkom lub innym przedsiębiorstwom UE. Ze względu na ich odmienny charakter prawny dokumenty sporządzone przez podmioty prywatne powinny być wyłączone z zakresu rozporządzenia. Podobnie dokumenty sporządzone przez organy państw trzecich powinny znaleźć się poza zakresem niniejszego rozporządzenia.

(6) Celem niniejszego rozporządzenia nie jest zmiana prawa materialnego państw członkowskich dotyczącego narodzin, zgonu, imienia i nazwiska, związku małżeńskiego, zarejestrowanego związku partnerskiego, pochodzenia dziecka, adopcji, miejsca pobytu, obywatelstwa lub narodowości, nieruchomości, statusu prawnego spółki lub innego przedsiębiorstwa, praw własności intelektualnej czy braku wpisu w rejestrze karnym.

(7) W celu promowania swobodnego przepływu obywateli i spółek lub innych przedsiębiorstw na terytorium Unii należy zwolnić określone kategorie dokumentów urzędowych z wszelkich form legalizacji lub podobnych formalności.

(8) Należy uprościć również inne formalności związane z transgranicznym przepływem dokumentów urzędowych, mianowicie wymóg przedstawiania kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem i tłumaczeń uwierzytelnionych, w celu dalszego ułatwienia przyjmowania dokumentów urzędowych w kontaktach między państwami członkowskimi.

(9) Należy ustanowić odpowiednie środki ochrony w celu zapobiegania nadużyciom i podrabianiu dokumentów urzędowych znajdujących się w obiegu między państwami członkowskimi.

(10) W celu umożliwienia szybkiej i bezpiecznej transgranicznej wymiany informacji oraz ułatwienia wzajemnej pomocy należy ustanowić w niniejszym rozporządzeniu współpracę administracyjną między organami wyznaczonymi przez państwa członkowskie. Podstawą takiej współpracy administracyjnej powinien być system wymiany informacji na rynku wewnętrznym („IMI”), ustanowiony rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1024/2012 z dnia 25 października 2012 r.[18].

(11) Należy zmienić zatem rozporządzenie (UE) nr 1024/2012, aby dodać niniejsze rozporządzenie do wykazu przepisów wdrażanych za pomocą systemu wymiany informacji na rynku wewnętrznym.

(12) Organy państwa członkowskiego, w którym przedstawiono dokument urzędowy lub jego kopię poświadczoną za zgodność z oryginałem, powinny mieć – w razie uzasadnionych wątpliwości co do autentyczności tych dokumentów – możliwość

[18] Dz.U. L 316 z 14.11.2012, s. 1.

wystosowania wniosków o udzielenie informacji do odpowiednich organów państwa członkowskiego, w którym wydano takie dokumenty, korzystając bezpośrednio z systemu wymiany informacji na rynku wewnętrznym, albo kontaktując się z organem centralnym swojego państwa członkowskiego. Taką samą możliwość powinny mieć podmioty upoważnione na mocy ustawy lub decyzji administracyjnej do wykonywania funkcji publicznych. Organy, do których skierowano wniosek, powinny udzielić odpowiedzi w jak najkrótszym czasie, w żadnym wypadku nieprzekraczającym jednego miesiąca. Jeżeli odpowiedź organów, do których skierowano wniosek, nie potwierdza autentyczności dokumentu urzędowego lub jego kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem, wnioskujący organ nie powinien być zobowiązany do przyjęcia takich dokumentów.

(13) Organy powinny czerpać korzyści z dostępnych funkcji IMI, takich jak zapewnienie wielojęzycznego systemu komunikacji, stosowanie wstępnie przetłumaczonych i standardowych pytań i odpowiedzi, a także z repozytorium wzorów dokumentów urzędowych stosowanych na rynku wewnętrznym.

(14) Organy centralne państw członkowskich powinny udzielać pomocy w odniesieniu do wniosków o udzielenie informacji, w szczególności w zakresie przesyłania i otrzymywania takich wniosków oraz dostarczania wszelkich niezbędnych informacji w związku z takimi wnioskami.

(15) Organy centralne powinny podjąć wszelkie inne środki konieczne do ułatwienia stosowania niniejszego rozporządzenia, w szczególności do wymiany najlepszych praktyk w zakresie przyjmowania dokumentów urzędowych w kontaktach między państwami członkowskimi, do zapewniania i regularnego aktualizowania najlepszych praktyk w zakresie zapobiegania nadużywaniu dokumentów urzędowych oraz w zakresie promowania stosowania elektronicznych wersji dokumentów urzędowych. Powinny one również ustanowić wzory krajowych dokumentów urzędowych za pomocą repozytorium w systemie wymiany informacji na rynku wewnętrznym. W tym celu należy skorzystać z europejskiej sieci sądowej w sprawach cywilnych i handlowych ustanowionej decyzją 2001/470/WE[19].

(16) Należy ustanowić wielojęzyczne formularze standardowe UE we wszystkich językach urzędowych Unii dla dokumentów urzędowych dotyczących narodzin, zgonu, związku małżeńskiego, zarejestrowanego związku partnerskiego oraz statusu prawnego i reprezentacji spółki lub innego przedsiębiorstwa w celu uniknięcia konieczności przedstawiania tłumaczeń przez obywateli Unii oraz spółki lub inne przedsiębiorstwa UE w sytuacjach, w których w przeciwnym razie byłoby to od nich wymagane.

(17) Wielojęzyczne formularze standardowe UE należy wydawać na wniosek obywateli i spółek lub innych przedsiębiorstw uprawnionych do otrzymania równorzędnych dokumentów urzędowych obowiązujących w wydającym państwie członkowskim i na takich samych warunkach. Formularze standardowe powinny mieć taką samą wartość dowodową jak równorzędne dokumenty urzędowe sporządzone przez organy wydającego państwa członkowskiego, w związku z czym wybór między nimi a równorzędnymi dokumentami krajowymi należy w każdym indywidualnym przypadku do obywateli Unii oraz spółek lub innych przedsiębiorstw UE. Wielojęzyczne formularze standardowe UE nie powinny powodować skutków prawnych, jeżeli chodzi o uznawanie ich treści w państwach członkowskich, w których zostaną przedstawione. Komisja powinna opracować szczegółowe wytyczne dotyczące ich stosowania, nawiązując w tym celu współpracę z organami centralnymi.

[19] Dz.U. L 174 z 27.06.2001, s. 25.

(18) Aby umożliwić zastosowanie nowoczesnych technologii komunikacyjnych, Komisja powinna opracować elektroniczne wersje wielojęzycznych formularzy standardowych UE lub inne formaty odpowiednie do wymiany drogą elektroniczną.

(19) Należy wyjaśnić związek między niniejszym rozporządzeniem a obowiązującym prawem unijnym. W tym względzie niniejsze rozporządzenie nie powinno naruszać stosowania prawa unijnego, które zawiera przepisy dotyczące legalizacji, podobnej formalności lub innych formalności, lecz powinno je uzupełniać. Niniejsze rozporządzenie nie powinno również naruszać stosowania prawa unijnego dotyczącego podpisów elektronicznych i identyfikacji elektronicznej. Ponadto niniejsze rozporządzenie nie powinno naruszać stosowania innych systemów współpracy administracyjnej ustanowionych prawem unijnym, które przewidują wymianę informacji między państwami członkowskimi w określonych dziedzinach. Niniejsze rozporządzenie można stosować w synergii z innymi takimi systemami.

(20) Spójność z celami ogólnymi niniejszego rozporządzenia wymaga, aby w stosunkach między państwami członkowskimi miało ono pierwszeństwo przed dwustronnymi lub wielostronnymi konwencjami, których państwa członkowskie są stroną i które dotyczą kwestii objętych rozporządzeniem.

(21) Aby ułatwić stosowanie niniejszego rozporządzenia, państwa członkowskie powinny przekazać Komisji szczegółowe dane kontaktowe swoich organów centralnych. Informacje te należy udostępnić opinii publicznej, w szczególności za pośrednictwem europejskiej sieci sądowej w sprawach cywilnych i handlowych.

(22) Niniejsze rozporządzenie nie narusza praw podstawowych i przestrzega zasad uznanych w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej, w szczególności prawa do poszanowania życia prywatnego i rodzinnego (art. 7), prawa do ochrony danych osobowych (art. 8), prawa do zawarcia związku małżeńskiego i prawa do założenia rodziny (art. 9), wolności wyboru zawodu i prawa do podejmowania pracy (art. 15), wolności prowadzenia działalności gospodarczej (art. 16) oraz swobody przemieszczania się i pobytu (art. 45). Niniejsze rozporządzenie należy stosować zgodnie z tymi prawami i zasadami.

(23) Dyrektywa 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 1995 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych i swobodnego przepływu tych danych[20] reguluje przetwarzanie danych osobowych przeprowadzane w państwach członkowskich w kontekście niniejszego rozporządzenia oraz pod nadzorem niezależnych organów publicznych wyznaczonych przez państwa członkowskie. Każda wymiana lub każde przekazanie informacji i dokumentów przez organy państw członkowskich powinny przebiegać zgodnie z dyrektywą 95/46/WE. Ponadto takie wymiany i przekazania powinny służyć szczególnemu celowi polegającemu na weryfikacji autentyczności dokumentów urzędowych przez organy za pośrednictwem systemu wymiany informacji na rynku wewnętrznym i wyłącznie w zakresie ich kompetencji w każdym indywidualnym przypadku.

(24) Ponieważ cele niniejszego rozporządzenia nie mogą zostać w wystarczającym stopniu osiągnięte przez państwa członkowskie, mogą natomiast zostać w większym stopniu osiągnięte na poziomie unijnym, Unia może przyjąć środki zgodnie z zasadą pomocniczości określoną w art. 5 Traktatu o Unii Europejskiej. Zgodnie z zasadą

[20] Dz.U. L 281 z 23.11.1995, s. 319.

proporcjonalności, określoną w tym artykule, niniejsze rozporządzenie nie wykracza poza to, co niezbędne dla osiągnięcia tego celu,

PRZYJMUJĄ NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Rozdział I
Przedmiot, zakres i definicje

Artykuł 1
Przedmiot

W niniejszym rozporządzeniu przewiduje się zwolnienie określonych dokumentów urzędowych wydawanych przez organy państw członkowskich z legalizacji lub podobnej formalności oraz uproszczenie innych formalności związanych z przyjmowaniem określonych dokumentów urzędowych wydawanych przez organy państw członkowskich.

W rozporządzeniu ustanawia się również wielojęzyczne formularze standardowe UE dotyczące narodzin, zgonu, związku małżeńskiego, zarejestrowanego związku partnerskiego oraz statusu prawnego i reprezentacji spółki lub innego przedsiębiorstwa.

Artykuł 2
Zakres

1. Niniejsze rozporządzenie stosuje się do przyjmowania dokumentów urzędowych, które należy przedstawić organom w innym państwie członkowskim.

2. Niniejsze rozporządzenie nie ma zastosowania do uznawania treści dokumentów urzędowych wydawanych przez organy innego państwa członkowskiego.

Artykuł 3
Definicje

Do celów niniejszego rozporządzenia:

1) „dokumenty urzędowe” oznaczają dokumenty wydawane przez organy państwa członkowskiego oraz posiadające formalną wartość dowodową w odniesieniu do:

   a) narodzin;

   b) zgonu;

   c) imienia i nazwiska;

   d) związku małżeńskiego i zarejestrowanego związku partnerskiego;

   e) pochodzenia dziecka;

   f) adopcji;

   g) miejsca pobytu;

   h) obywatelstwa i narodowości;

   i) nieruchomości;

   j) statusu prawnego i reprezentacji spółki lub innego przedsiębiorstwa;

   k) praw własności intelektualnej;

   l) braku wpisu w rejestrze karnym;

2) „organ” oznacza organ publiczny państwa członkowskiego lub podmiot upoważniony na mocy ustawy lub decyzji administracyjnej do wykonywania funkcji publicznych;

3) „legalizacja” oznacza formalną procedurę poświadczania autentyczności podpisu osoby zajmującej urząd publiczny, charakteru, w jakim działała osoba podpisująca dokument, oraz, w stosownych przypadkach, tożsamości pieczęci lub stempla;

4) „podobna formalność” oznacza dodanie zaświadczenia przewidzianego w konwencji haskiej z 1961 r. znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych;

5) „inna formalność” oznacza wydanie kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem i uwierzytelnionych tłumaczeń dokumentów urzędowych;

6) „organ centralny” oznacza organ, który państwa członkowskie wyznaczyły zgodnie z art. 9 do pełnienia funkcji związanych ze stosowaniem niniejszego rozporządzenia.

Rozdział II
Zwolnienie z legalizacji, uproszczenie innych formalności i wnioski o udzielenie informacji

Artykuł 4
Zwolnienie z legalizacji i podobnej formalności

Dokumenty urzędowe zwalnia się z wszelkich form legalizacji i podobnej formalności.

Artykuł 5
Kopie poświadczone za zgodność z oryginałem i oryginały dokumentów urzędowych

1. Organy nie wymagają jednoczesnego przedstawiania oryginału dokumentu urzędowego i jego kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem wydanej przez organy innych państw członkowskich.

2. Jeżeli oryginał dokumentu urzędowego wydanego przez organy jednego państwa członkowskiego przedstawia się wraz z jego kopią, organy innych państw członkowskich przyjmują taką kopię bez poświadczenia za zgodność z oryginałem.

3. Organy przyjmują kopie poświadczone za zgodność z oryginałem wydane w innych państwach członkowskich.

Artykuł 6
Tłumaczenia nieuwierzytelnione

1. Organy przyjmują nieuwierzytelnione tłumaczenia dokumentów urzędowych wydawanych przez organy innych państw członkowskich.

2. Jeżeli w indywidualnym przypadku organ ma uzasadnione wątpliwości co do poprawności lub jakości przedstawionego tłumaczenia dokumentu urzędowego, może zażądać uwierzytelnionego tłumaczenia takiego dokumentu urzędowego. W takim przypadku organ przyjmuje tłumaczenia uwierzytelnione w innych państwach członkowskich.

Artykuł 7

Wniosek o udzielenie informacji w przypadku uzasadnionych wątpliwości

1. Jeżeli organy państwa członkowskiego, w którym przedstawiono dokument urzędowy lub jego kopię poświadczoną za zgodność z oryginałem, mają uzasadnione wątpliwości co do autentyczności tych dokumentów, których nie można rozwiać w żaden inny sposób, wówczas organy te mogą zwrócić się do odpowiednich organów państwa członkowskiego, w którym wydano te dokumenty, o udzielenie informacji, korzystając bezpośrednio z systemu wymiany informacji na rynku wewnętrznym, o którym mowa w art. 8, albo kontaktując się z organem centralnym swojego państwa członkowskiego.

2. Uzasadnione wątpliwości, o których mowa w ust. 1, mogą odnosić się w szczególności do:

   a) autentyczności podpisu;

   b) charakteru, w jakim działała osoba podpisująca dokument;

   c) tożsamości pieczęci lub stempla.

3. W każdym przypadku we wnioskach o udzielenie informacji wskazuje się powody takiego wniosku. Powody te odnoszą się bezpośrednio do okoliczności danego przypadku i nie opierają się na względach ogólnych.

4. Do wniosków o udzielenie informacji dołącza się skan kopii przedmiotowego dokumentu urzędowego lub jego kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem. Wnioski i wszelkie odpowiedzi na wnioski nie są obciążone żadnymi podatkami, cłami czy też opłatami.

5. Organy udzielają odpowiedzi w jak najkrótszym czasie, w żadnym wypadku nieprzekraczającym jednego miesiąca.

6. Jeżeli odpowiedź organów na wnioski o udzielenie informacji nie potwierdza autentyczności dokumentu urzędowego lub jego kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem, organ wnioskujący nie jest zobowiązany do przyjęcia tych dokumentów.

Rozdział III
Współpraca administracyjna

Artykuł 8

System wymiany informacji na rynku wewnętrznym

Na potrzeby art. 7 stosuje się system wymiany informacji na rynku wewnętrznym ustanowiony rozporządzeniem (UE) nr 1024/2012.

Artykuł 9

Wyznaczenie organów centralnych

1. Każde państwo członkowskie wyznacza co najmniej jeden organ centralny.

2. W przypadku wyznaczenia więcej niż jednego organu centralnego państwo członkowskie wyznacza organ centralny, do którego można kierować wszelkie informacje do przekazania właściwemu organowi centralnemu w tym państwie członkowskim.

3. Państwa członkowskie informują Komisję o wyznaczeniu jednego organu centralnego lub większej ich liczby oraz przekazują jej szczegółowe dane kontaktowe takich organów zgodnie z art. 20.

Artykuł 10
Funkcje organów centralnych

1. Organy centralne zapewniają wsparcie w związku z wnioskami o udzielenie informacji na mocy art. 7, w szczególności:

   a) przekazują i otrzymują takie wnioski;

   b) zapewniają wszelkie konieczne informacje w odniesieniu do tych wniosków.

2. Organy centralne podejmują wszelkie inne środki konieczne do ułatwienia stosowania niniejszego rozporządzenia, w szczególności:

   a) wymieniają najlepsze praktyki w zakresie przyjmowania dokumentów urzędowych pomiędzy państwami członkowskimi;

   b) zapewniają i regularnie aktualizują najlepsze praktyki w zakresie zapobiegania nadużywaniu dokumentów urzędowych, kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem i tłumaczeń uwierzytelnionych;

   c) zapewniają i regularnie aktualizują najlepsze praktyki w zakresie promowania stosowania elektronicznych wersji dokumentów urzędowych;

   d) ustanawiają wzory dokumentów urzędowych za pomocą repozytorium w systemie wymiany informacji na rynku wewnętrznym.

3. Na potrzeby ust. 2 wykorzystuje się europejską sieć sądową w sprawach cywilnych i handlowych ustanowioną decyzją 2001/470/WE.

Rozdział IV
Wielojęzyczne formularze standardowe UE

Artykuł 11
Wielojęzyczne formularze standardowe UE dotyczące narodzin, zgonu, związku małżeńskiego, zarejestrowanego związku partnerskiego oraz statusu prawnego i reprezentacji spółki lub innego przedsiębiorstwa

Niniejszym ustanawia się wielojęzyczne formularze standardowe UE dotyczące narodzin, zgonu, związku małżeńskiego, zarejestrowanego związku partnerskiego oraz statusu prawnego i reprezentacji spółki lub innego przedsiębiorstwa.

Wielojęzyczne formularze standardowe UE są określone w załącznikach.

Artykuł 12
Wydawanie wielojęzycznych formularzy standardowych UE

1. Organy państwa członkowskiego udostępniają wielojęzyczne formularze standardowe UE obywatelom i spółkom lub innym przedsiębiorstwom jako alternatywę dla równorzędnych dokumentów urzędowych obowiązujących w danym państwie członkowskim.

2. Wielojęzyczne formularze standardowe UE wydaje się na wniosek obywateli i spółek lub przedsiębiorstw uprawnionych do otrzymania równorzędnych dokumentów urzędowych obowiązujących w wydającym państwie członkowskim i na takich samych warunkach.

3. Organy państwa członkowskiego wydają wielojęzyczne formularze standardowe UE, jeżeli w tym państwie członkowskim obowiązuje równorzędny dokument urzędowy. Wielojęzyczne formularze standardowe UE wydaje się niezależnie od nazwy równorzędnych dokumentów urzędowych w danym państwie członkowskim.

4. Wielojęzyczne formularze standardowe UE zawierają datę wydania oraz podpis i pieczęć organu wydającego.

Artykuł 13

Wytyczne dotyczące stosowania wielojęzycznych formularzy standardowych UE

Komisja opracowuje szczegółowe wytyczne dotyczące stosowania wielojęzycznych formularzy standardowych UE i nawiązuje w tym celu współpracę z organami krajowych w sposób, o którym mowa w art. 10.

Artykuł 14

Elektroniczne wersje wielojęzycznych formularzy standardowych UE

Komisja opracowuje elektroniczne wersje wielojęzycznych formularzy standardowych UE lub inne formaty odpowiednie do wymiany drogą elektroniczną.

Artykuł 15

Stosowanie i przyjmowanie wielojęzycznych formularzy standardowych UE

1. Wielojęzyczne formularze standardowe UE mają taką samą formalną wartość dowodową jak równorzędne dokumenty urzędowe wydawane przez organy wydającego państwa członkowskiego.

2. Niezależnie od przepisów ust. 1 wielojęzyczne formularze standardowe UE nie powodują skutków prawnych, jeżeli chodzi o uznawanie ich treści, w przypadku przedstawienia w innym państwie członkowskim niż państwo członkowskie, w którym je wydano.

3. Organy państw członkowskich przyjmują wielojęzyczne formularze standardowe UE, w przypadku gdy są one przedstawione bez dopełnienia legalizacji lub podobnej formalności.

4. Stosowanie wielojęzycznych formularzy standardowych UE nie jest obowiązkowe i nie narusza równorzędnych dokumentów urzędowych wydawanych przez organy wydającego państwa członkowskiego lub innych dokumentów urzędowych bądź środków dowodowych.

Rozdział V
Związki z innymi instrumentami

Artykuł 16

Związki z innymi instrumentami prawa Unii

1. Niniejsze rozporządzenie nie narusza stosowania prawa Unii, które zawiera przepisy dotyczące legalizacji, podobnej formalności i innych formalności, lecz je uzupełnia.

2. Niniejsze rozporządzenie nie narusza także stosowania prawa Unii dotyczącego podpisów elektronicznych i identyfikacji elektronicznej.

3. Niniejsze rozporządzenie nie narusza stosowania innych systemów współpracy administracyjnej ustanowionych prawem Unii, które przewidują wymianę informacji między państwami członkowskimi w określonych dziedzinach.

Artykuł 17
Zmiana rozporządzenia (UE) nr 1024/2012

W załączniku do rozporządzenia (UE) nr 1024/2012 dodaje się następujący pkt 6:

„6. Rozporządzenie (UE) nr ...* *Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie promowania swobodnego przepływu obywateli i przedsiębiorstw poprzez uproszczenie* określonych *dokumentów urzędowych w Unii Europejskiej i* zmieniające rozporządzenie (UE) nr 1024/2012: art. 7.”

_____

* Dz.U. L […] z […], s. […].”.

Artykuł 18
Związki z istniejącymi konwencjami międzynarodowymi

1. Niniejsze rozporządzenie nie ma wpływu na stosowanie konwencji międzynarodowych, których co najmniej jedno państwo członkowskie jest stroną w momencie przyjęcia niniejszego rozporządzenia i które dotyczą kwestii objętych niniejszym rozporządzeniem.

2. Niezależnie od przepisów ust. 1 niniejsze rozporządzenie ma w stosunkach między państwami członkowskimi pierwszeństwo przed konwencjami zawartymi wyłącznie pomiędzy nimi w takim zakresie, w jakim dotyczą one spraw regulowanych przepisami niniejszego rozporządzenia.

Rozdział VI
Postanowienia ogólne i końcowe

Artykuł 19
Ochrona danych

Wymiana i przekazywanie informacji oraz dokumentów przez państwa członkowskie na mocy niniejszego rozporządzenia służy szczególnemu celowi polegającemu na umożliwieniu weryfikacji autentyczności dokumentów urzędowych przez organy za pośrednictwem systemu wymiany informacji na rynku wewnętrznym i wyłącznie w zakresie ich kompetencji w każdym indywidualnym przypadku.

Artykuł 20
Informacje dotyczące organów centralnych i szczegółowe dane kontaktowe

1. Do dnia […][21] państwa członkowskie informują Komisję o wyznaczeniu jednego organu centralnego lub większej ich liczby oraz przekazują szczegółowe dane kontaktowe takich organów, o których mowa w art. 9 ust 3. Państwa członkowskie informują Komisję o wszelkich późniejszych zmianach dotyczących tych informacji.

2. Komisja udostępnia wszystkie informacje, o których mowa w ust. 1, za pomocą odpowiednich środków, w szczególności za pośrednictwem europejskiej sieci sądowej w sprawach cywilnych i handlowych.

Artykuł 21
Przegląd

1. Do dnia […][22], a następnie najpóźniej co trzy lata, Komisja przedkłada Parlamentowi Europejskiemu, Radzie i Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu sprawozdanie ze stosowania niniejszego rozporządzenia, zawierające ocenę wszelkich praktycznych doświadczeń związanych ze współpracą między organami centralnymi. Sprawozdanie zawiera również ocenę konieczności

   a) rozszerzenia zakresu niniejszego rozporządzenia na dokumenty urzędowe dotyczące innych kategorii niż opisane w art. 3 ust .1 lit. a)–l);

   b) ustanowienia wielojęzycznych formularzy standardowych UE dotyczących pochodzenia dziecka, adopcji, miejsca pobytu, obywatelstwa i narodowości, nieruchomości, praw własności intelektualnej oraz braku wpisu w rejestrze karnym;

   c) w przypadku rozszerzenia zakresu, o którym mowa w lit. a) – ustanowienia wielojęzycznych formularzy standardowych UE dotyczących pozostałych kategorii dokumentów urzędowych.

2. W stosownych przypadkach do sprawozdania dołącza się wnioski o dostosowania, w szczególności dotyczące rozszerzenia zakresu niniejszego rozporządzenia na dokumenty urzędowe dotyczące nowych kategorii, o których mowa w ust. 1 lit. a), lub ustanowienia nowych wielojęzycznych formularzy standardowych UE bądź modyfikacji istniejących, o których mowa w ust. 1 lit. b) i c).

---

[21] Dz.U.: proszę wprowadzić datę: sześć miesięcy przed datą rozpoczęcia stosowania niniejszego rozporządzenia.

[22] Dz.U.: proszę wprowadzić datę: trzy lata od daty rozpoczęcia stosowania niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 22
Wejście w życie

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Rozporządzenie obowiązuje od dnia […][23], z wyjątkiem art. 20, który obowiązuje od dnia […][24].

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Parlamentu Europejskiego	*W imieniu Rady*
Przewodniczący	*Przewodniczący*

[23] Dz.U.: Proszę wprowadzić datę: jeden rok od daty wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.

[24] Dz.U.: proszę wprowadzić datę: sześć miesięcy przed datą rozpoczęcia stosowania niniejszego rozporządzenia.

Załącznik I

WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UNII EUROPEJSKIEJ DOTYCZĄCY NARODZIN

Artykuł 11 rozporządzenia (UE) [Add number and title of this Regulation]

1	**PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE:**	**2**	ORGAN WYDAJĄCY		
3	**WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NARODZIN**				
4	DATA I MIEJSCE URODZENIA	Dz |_|_|	Mi |_|_|	Ro |_|_|_|_|
5	NAZWISKO				
6	IMIĘ (IMIONA)				
7	PŁEĆ	**8**	OJCIEC	**9**	MATKA
5	NAZWISKO				
6	IMIĘ(IMIONA)				
10	INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ				
11	DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ	Dz |_|_|	Mi |_|_|	Ro |_|_|_|_|

Uwaga prawna: Niniejszy wielojęzyczny standardowy formularz UE udostępniają organy wydającego państwa członkowskiego i może on zostać wydany na stosowny wniosek zamiast równorzędnego dokumentu urzędowego istniejącego w danym państwie członkowskim. Formularz ten pozostaje bez wpływu na stosowanie równoważnego krajowego dokumentu urzędowego sporządzonego przez organy wydającego państwa członkowskiego. Formularz ma taką samą formalną wartość dowodową jak równorzędny dokument krajowy wydającego państwa członkowskiego i stosuje się go bez uszczerbku dla prawa materialnego państw członkowskich dotyczącego narodzin.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Dz: Dzień / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag
- Mi: Miesiąc / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
- Ro: Rok / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
- M: Mężczyzna / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- K: Kobieta / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt
- Zw. mał.: Związek małżeński / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósadh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieġ / huwelijk / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål
- Zw. part.: Zarejestrowany związek partnerski / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreġistrata / geregistreerd partnerschap / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap
- Sep. pr.: Separacja prawna / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad
- Ro: Rozwód / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa
- An: Anulowanie / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering
- Z: Zgon / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall
- Z. wsp-a: Zgon współmałżonka / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall
- Z. wsp-i: Zgon współmałżonki / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁ / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LA NAISSANCE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - GEBURT / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕС ЗА РАЖДАНЕ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BREITH / IMPRESO

	ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL NACIMIENTO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO NAROZENÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFØDSELSATTEST / ELi MITMEKEELNE STANDARDVORM SÜNNI KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLA NASCITA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZIMŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL GIMIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÜLETÉS TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR IT-TWELID / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE GEBOORTE / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO NASCIMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NAŞTEREA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA NARODENIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z ROJSTVOM / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYMÄ / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FÖDELSE
4	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
5	NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĖ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJIET) / VOORNAMEN / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / OTEC / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / PADRE / TĒVS / TĖVAS / APA / MISSIER / VADER / PAI / TATĂL / OTEC / OČE / ISÄ / FADER
9	MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / MÃE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER
10	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINEANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZIŅAS PAR REĢISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĦRA TAR-REĠISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIOU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL /

	ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Załącznik II

WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UNII EUROPEJSKIEJ DOTYCZĄCY ZGONU

Artykuł 11 rozporządzenia (UE) [Add number and title of this Regulation]

1	**PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE**	**2**	ORGAN WYDAJĄCY		
3	**WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZGONU**				
4	DATA I MIEJSCE ZGONU	Dz |_|_|	Mi |_|_|	Ro |_|_|_|_|	
5	NAZWISKO				
6	IMIĘ (IMIONA)				
7	PŁEĆ				
8	DATA I MIEJSCE URODZIN	Dz |_|_|	Mi |_|_|	Ro |_|_|_|_|	
9	NAZWISKO OSTATNIEGO MAŁŻONKA				
10	IMIĘ (IMIONA) OSTATNIEGO MAŁŻONKA				
		12	OJCIEC	**13**	MATKA
5	NAZWISKO				
6	IMIĘ (IMIONA)				
11	DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ	Dz |_|_|	Mi |_|_|	Ro |_|_|_|_|	

Uwaga prawna: Niniejszy wielojęzyczny standardowy formularz UE udostępniają organy wydającego państwa członkowskiego i może on zostać wydany na stosowny wniosek zamiast równorzędnego dokumentu urzędowego istniejącego w danym państwie członkowskim. Formularz ten pozostaje bez wpływu na stosowanie równoważnego krajowego dokumentu urzędowego sporządzonego przez organy wydającego państwa członkowskiego. Formularz ma taką samą formalną wartość dowodową jak równorzędny dokument krajowy wydającego państwa członkowskiego i stosuje się go bez uszczerbku dla prawa materialnego państw członkowskich dotyczącego zgonu.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Dz: Dzień / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag
- Mi: Miesiąc / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
- Ro: Rok / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
- M: Mężczyzna / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt
- K: Kobieta / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁ / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE DÉCÈS / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - TOD / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕС ЗА СМЪРТ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA DEFUNCIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO ÚMRTÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDDØDSATTEST / ELi MITMEKEELNE STANDARDVORM SURMA KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BÁS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL DECESSO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ MIRŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL MIRTIES / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HALÁLESET TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR MEWT / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE OVERLIJDEN / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ÓBITO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DECESUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ÚMRTIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SMRTJO / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KUOLEMA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE DÖDSFALL
4	DATE ET LIEU DU DÉCÈS / TAG UND ORT DES TODES / ДАТА И МЯСТО НА СМЪРТТА / FECHA Y LUGAR DE DEFUNCIÓN / DATUM A MÍSTO ÚMRTÍ / DØDSDATO OG DØDSSTED / SURMAAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN BHÁIS / DATA E LUOGO DEL DECESSO / MIRŠANAS DATUMS UN VIETA / MIRTIES DATA IR VIETA / HALÁL BEKÖVETKEZÉSÉNEK IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAL-MEWT / DATUM EN PLAATS VAN OVERLIJDEN / DATA E LOCAL DO ÓBITO / DATA ŞI LOCUL DECESULUI / DÁTUM A MIESTO ÚMRTIA / DATUM IN KRAJ SMRTI / KUOLINAIKA JA –PAIKKA / DÖDSDATUM OCH DÖDSORT
5	NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĖ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJIET) / VOORNAMEN / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED /

	SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
9	NOM DU DERNIER CONJOINT / NAME DES LETZTEN EHEPARTNERS / ФАМИЛНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / APELLIDO(S) DEL ÚLTIMO CÓNYUGE / PŘÍJMENÍ POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES EFTERNAVN / VIIMASE ABIKAASA PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / SLOINNE AN CHÉILE DHEIREANAIGH / COGNOME DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) UZVĀRDS / PASKUTINIO SUTUOKTINIO PAVARDĖ / UTOLSÓ HÁZASTÁRS CSALÁDI NEVE / KUNJOM L-AĦĦAR KONJUGI / NAAM VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / APELIDO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / NUMELE ULTIMULUI SOŢ/ULTIMEI SOŢII / PRIEZVISKO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / PRIIMEK ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON SUKUNIMI / SISTA MAKENS/MAKANS EFTERNAMN
10	PRÉNOM(S) DU DERNIER CONJOINT / VORNAME(N) DES LETZTEN EHEPARTNERS / СОБСТВЕНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / NOMBRE(S) DEL ÚLTIMO CÓNYUGE / JMÉNO (JMÉNA) POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES FORNAVN/-E / VIIMASE ABIKAASA EESNIMED / ONOMA/ONOMATA ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / CÉADAINM(NEACHA) AN CHÉILE DHEIREANAIGH / NOME/I DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) VĀRDS(-I) / PASKUTINIO SUTUOKTINIO VARDAS (-AI) / UTOLSÓ HÁZASTÁRS UTÓNEVE(I) / ISEM (ISMIJIET) L-AĦĦAR KONJUĠI / VOORNAMEN VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / NOME PRÓPRIO DO ÚLTIMO CÕNJUGE / PRENUMELE ULTIMULUI SOŢ/ULTIMEI SOŢII / MENO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / (IME)NA ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON ETUNIMET / SISTA MAKENS/MAKANS FÖRNAMN
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
12	PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / OTEC / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / PADRE / TĒVS / TĖVAS / APA / MISSIER / VADER / PAI / TATĂL / OTEC / OČE / ISÄ / FADER
13	MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / MÃE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER

Załącznik III

WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UNII EUROPEJSKIEJ DOTYCZĄCY ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO

Artykuł 11 rozporządzenia (UE) [Add number and title of this Regulation]

1	**PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE**	2	ORGAN WYDAJĄCY
3	**WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO**		
4	DATA I MIEJSCE ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO	Dz |_|_| Mi |_|_| Ro _|_|_|_|	
		5 MAŁŻONEK A	6 MAŁŻONEK B
7	NAZWISKO PRZED ZAWARCIEM ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO		
8	IMIĘ (IMIONA)		
9	PŁEĆ		
10	DATA I MIEJSCE URODZIN	Dz |_|_| Mi |_|_| Ro _|_|_|_|	Dz |_|_| Mi |_|_| Ro |_|_|_|_|
11	NAZWISKO PO ZAWARCIU ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO		
12	MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU		
13	INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ		
14	DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ	Dz |_|_| Mi |_|_| Ro _|_|_|_|	

Uwaga prawna: Niniejszy wielojęzyczny standardowy formularz UE udostępniają organy wydającego państwa członkowskiego i może on zostać wydany na stosowny wniosek zamiast równorzędnego dokumentu urzędowego istniejącego w danym państwie członkowskim. Formularz ten pozostaje bez wpływu na stosowanie równoważnego krajowego dokumentu urzędowego sporządzonego przez organy wydającego państwa członkowskiego. Formularz ma taką samą formalną wartość dowodową jak równorzędny dokument krajowy wydającego państwa członkowskiego i stosuje się go bez uszczerbku dla prawa materialnego państw członkowskich dotyczącego związku małżeńskiego.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Dz: Dzień / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag
- Mi: Miesiąc / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
- Ro: Rok / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
- Zw. mał.: Związek małżeński / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósadh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieġ / huwelijk / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Zw. part.: Zarejestrowany związek partnerski / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreġistrata / geregistreerd partnerschap / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap
- Sep. pr.: Separacja prawna / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad
- Ro: Rozwód / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa
- An: Anulowanie / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering
- Z: Zgon / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall
- Z. wsp.-a: Zgon współmałżonka / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall
- Z. wsp.-i: Zgon współmałżonki / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE MARIAGE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EHESCHLIEßUNG / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕС ЗА БРАК / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL MATRIMONIO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO MANŽELSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDVIELSESATTEST / ELi MITMEKEELNE STANDARDVORM ABIELU KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÓSADH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL MATRIMONIO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ

	UZ LAULĪBU / ES DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL SANTUOKOS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HÁZASSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR ŻWIEĠ / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE HUWELIJK / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO CASAMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CĂSĂTORIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA UZAVRETIA MANŽELSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOLIITTO / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE GIFTERMÅL
4	DATE ET LIEU DU MARIAGE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / VIELSESDATO- OG STED / ABIELLUMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN PHÓSTA / DATA E LUOGO DI MATRIMONIO / LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS DATUMS UN VIETA / SANTUOKOS DATA IR VIETA / HÁZASSÁGKÖTÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAŻ-ŻWIEĠ / DATUM EN PLAATS VAN HUWELIJK / DATA E LOCAL DO CASAMENTO / DATA ŞI LOCUL CĂSĂTORIEI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA MANŽELSTVA / DATUM IN KRAJ SKLENITVE ZAKONSKE ZVEZE / AVIOLIITON SOLMIMISAIKA JA –PAIKKA / GIFTERMÅLSDATUM OCH GIFTERMÅLSORT
5	ÉPOUX A / EHEPARTNER A / СЪПРУГ A / CÓNYUGE A / MANŽEL/KA A / ÆGTEFÆLLE A / ABIKAASA A / ΣΥΖΥΓΟΣ A / CÉILE A / CONIUGE A / LAULĀTAIS A / SUTUOKTINIS A / "A" HÁZASTÁRS / KONJUĠI A / ECHTGENOOT/-GENOTE A / COÕNJUGE A / SOŢUL/SOŢIA A / MANŽEL A / ZAKONEC A / PUOLISO A / MAKE A
6	ÉPOUX B / EHEPARTNER B / / СЪПРУГ B / CÓNYUGE B / MANŽEL/KA B / ÆGTEFÆLLE B / ABIKAASA B / ΣΥΖΥΓΟΣ B / CÉILE B / CONIUGE B / LAULĀTAIS B / SUTUOKTINIS B / "B" HÁZASTÁRS / KONJUĠI B / ECHTGENOOT/-GENOTE B / CÕNJUGE B / SOŢUL/SOŢIA B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B / MAKE B
7	NOM ANTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME VOR DER EHESCHLIEßUNG / ФАМИЛНО ИМЕ ПРЕДИ БРАКА / APELLIDO(S) ANTES DEL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI ENNE ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΓΑΜΟ / SLOINNE ROIMH PHÓSADH / COGNOME PRIMA DEL MATRIMONIO / UZVĀRDS PIRMS LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĖ IKI SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL IŻ-ŻWIEĠ / NAAM VÓÓR HET HUWELIJK / APELIDO ANTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DINAINTEA CĂSĂTORIEI / PRIEZVISKO ZA SLOBODNA / PRIIMEK PRED SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI ENNEN AVIOLIITTOA / EFTERNAMN FÖRE GIFTERMÅLET
8	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJIET) / VOORNAMEN / NOME´PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM

	OCH FÖDELSEORT
11	NOM POSTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME NACH DER EHESCHLIEßUNG / ФАМИЛНО ИМЕ СЛЕД СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / APELLIDO(S) TRAS EL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN EFTER INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI PÄRAST ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / SLOINNE TAR ÉIS AN PHÓSTA / COGNOME DOPO IL MATRIMONIO / UZVĀRDS PĒC LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĖ PO SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA Ż-ŻWIEĠ / NAAM NA HET HUWELIJK / APELIDO POSTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DUPĂ CĂSĂTORIE / PRIEZVISKO PO UZAVRETÍ MANŽELSTVA / PRIIMEK PO SKLENITVI ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI AVIOLIITON SOLMIMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER GIFTERMÅLET
12	RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBIŞNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINEANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZIŅAS PAR REĢISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĦRA TAR-REĠISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIOU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Załącznik IV

WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UNII EUROPEJSKIEJ DOTYCZĄCY ZAREJESTROWANIA ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO

Artykuł 11 rozporządzenia (UE) [Add number and title of this Regulation]

1	**PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE**	2	ORGAN WYDAJĄCY
3	**WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO**		
4	DATA I MIEJSCE ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU	Dz |_|_| Mi |_|_| Ro |_|_|_|_|	
		5 PARTNER A	6 PARTNER B
7	NAZWISKO PRZED ZAREJESTROWANIEM ZWIĄZKU		
8	IMIĘ (IMIONA)		
9	PŁEĆ		
10	DATA I MIEJSCE URODZENIA	Dz |_|_| Mi |_|_| Ro |_|_|_|_|	Dz |_|_| Mi |_|_| Ro |_|_|_|_|
11	NAZWISKO PO ZAREJESTROWANIU ZWIĄZKU		
12	MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU		
13	INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ		
14	DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ	Dz |_|_| Mi |_|_| Ro |_|_|_|_|	

Uwaga prawna: Niniejszy wielojęzyczny standardowy formularz UE udostępniają organy wydającego państwa członkowskiego i może on zostać wydany na stosowny wniosek zamiast równorzędnego dokumentu urzędowego istniejącego w danym państwie członkowskim. Formularz ten pozostaje bez wpływu na stosowanie równoważnego krajowego dokumentu urzędowego sporządzonego przez organy wydającego państwa członkowskiego. Formularz ma taką samą formalną wartość dowodową jak równorzędny dokument krajowy wydającego państwa członkowskiego i stosuje się go bez uszczerbku dla prawa materialnego państw członkowskich dotyczącego zarejestrowanego związku partnerskiego.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Dz: Dzień / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag
- Mi: Miesiąc / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
- Ro: Rok / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- Zw. mał.: Związek małżeński / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósadh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieġ / huwelijk / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål
- Zw. part.: Zarejestrowany związek partnerski / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reġistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreġistrata / geregistreerd partnerschap / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap
- Sep. pr.: Separacja prawna / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheiding van tafel en bed / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad
- Ro: Rozwód / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa
- An: Anulowanie / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering
- Z: Zgon / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall
- Z. wsp-a: Zgon współmałżonka / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall
- Z. wsp-i: Zgon współmałżonki / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE PARTENARIAT ENREGISTRÉ / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EINGETRAGENE PARTNERSCHAFT / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕС ЗА РЕГИСТРИРАНО ПАРТНЬОРСТВО / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA UNIÓN REGISTRADA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO REGISTROVANÉ PARTNERSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARFORMULAR FOR REGISTRERET PARTNERSKAB / ELi

	MITMEKEELNE STANDARDVORM REGISTREERITUD PARTNRELUSE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗ ΣΥΜΒΙΩΣΗ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÁIRTNÉIREACHT CHLÁRAITHE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALL'UNIONE REGISTRATA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REĢISTRĒTĀM PARTNERATTIECĪBĀM / ES DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĖS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR SĦUBIJA REĠISTRATA / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE GEREGISTREERD PARTNERSCHAP / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO À PARCERIA REGISTADA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND PARTENERIATUL ÎNREGISTRAT / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - REKISTERÖITY PARISUHDE / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE REGISTRERAT PARTNERSKAP
4	DATE ET LIEU DE L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / DATO OG STED FOR REGISTRERINGEN / PARTNERLUSE REGISTREERIMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ / DÁTA AGUS IONAD CHLÁRÚ NA PÁIRTNÉIREACHTA / DATA E LUOGO DELL'ATTO / AKTA DATUMS UN VIETA / SUDARYMO DATA IR VIETA / CSELEKMÉNY IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAL-ATT / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA E LOCAL DO ATO / DATA ŞI LOCUL ÎNREGISTRĂRII PARTENERIATULUI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR REGISTRERINGEN
5	PARTENAIRE A / PARTNER A / ПАРТНЬОР A / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / PARTNER A / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ A / PÁIRTÍ A / PARTNER A / PARTNERIS A / "A" ÉLETTÁRS / SIEĦEB A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTENERUL A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A
6	PARTENAIRE B / PARTNER B / ПАРТНЬОР B / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ B / PÁIRTÍ B / PARTNER B / PARTNERIS B / "B" ÉLETTÁRS / SIEĦEB B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTENERUL B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B
7	NOM ANTÉRIEUR À L'ÉTABLISSSEMENT DE L'ACTE / NAME VOR DEM EINTRAG / ФАМИЛНО ИМЕ ПРЕДИ РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / APELLIDO(S) ANTES DEL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM PARTNERSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF PARTNERSKABET / PEREKONNANIMI ENNE REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΌ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE ROIMH AN gCLÁRÚ / COGNOME PRIMA DELL'ATTO / UZVĀRDS PIRMS AKTA / PAVARDĖ IKI SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL L-ATT / NAAM VÓÓR REGISTRATIE VAN HET PARTNERSCHAP / APELIDO ANTERIOR AO ATO / NUMELE AVUT ÎNAINTE DE ÎNREGISTRAREA PARTENERIATULUI / PRIEZVISKO PRED UZAVRETÍM PARTNERSTVA / PRIIMEK PRED REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / SUKUNIMI ENNEN REKISTERÖINTIÄ / EFTERNAMN FÖRE REGISTRERINGEN
8	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJIET) / VOORNAMEN / NOME´PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN

10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NOM POSTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMNT DE L'ACTE / NAME NACH DEM EINTRAG / ФАМИЛНО ИМЕ СЛЕД РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / APELLIDO(S) TRAS EL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / NAVN EFTER ACT / PEREKONNANIMI PÄRAST REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE TAR ÉIS AN CHLÁRAITHE / COGNOME DOPO L'ATTO / UZVĀRDS PĒC AKTA / PAVARDĖ PO SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA L-ATT / NAAM VÓÓR PARTNERSCHAP / APELIDO POSTERIOR AO ATO / NUMELE DOBÂNDIT DUPĂ ÎNREGISTRARE / PRIEZVISKO PO UZAVRETÍ PARTNERSTVA / PRIIMEK PO REGISTRACIJI PARTNERSKE SKUPNOSTI / NIMI REKISTERÖINNIN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER REGISTRERINGEN
12	RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBIŞNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINEANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZIŅAS PAR REĢISTRĀCIJU/ KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĦRA TAR-REĠISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIOU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Załącznik V

WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UNII EUROPEJSKIEJ DOTYCZĄCY STATUSU PRAWNEGO I REPREZENTACJI SPÓŁKI LUB INNEGO PRZEDSIĘBIORSTWA

Artykuł 11 rozporządzenia (UE) [Add number and title of this Regulation]

1	**PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE**	**2**	ORGAN WYDAJĄCY		
3	**WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY STATUSU PRAWNEGO I REPREZENTACJI SPÓŁKI LUB INNYCH PRZEDSIĘBIORSTW**				
4	NAZWA SPÓŁKI LUB INNEGO PRZEDSIĘBIORSTWA				
5	FORMA PRAWNA				
		6	KRAJOWA	**7**	EUROPEJSKA
8	ZAREJESTROWANA SIEDZIBA				
9	DATA I MIEJSCE REJESTRACJI	Dz |_|_|	Mi |_|_|	Ro |_|_|_|_|	
10	NUMER REJESTRACYJNY				
11	NAZWISKO (NAZWISKA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI)				
12	IMIĘ (IMIONA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI)				
13	FUNKCJA UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI)				
14	JEST (SĄ) UPOWAŻNIONY (UPOWAŻNIENI) DO REPREZENTOWANIA				
		15	SAMODZIELNIE	**16**	ŁĄCZNIE
17	DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ	Dz |_|_|	Mi |_|_|	Ro |_|_|_|_|	

Uwaga prawna: Niniejszy wielojęzyczny standardowy formularz UE udostępniają organy wydającego państwa członkowskiego i może on zostać wydany na stosowny wniosek zamiast równorzędnego dokumentu urzędowego istniejącego w danym państwie członkowskim. Formularz ten pozostaje bez wpływu na stosowanie równoważnego krajowego dokumentu urzędowego sporządzonego przez organy wydającego państwa członkowskiego. Formularz ma taką samą formalną wartość dowodową jak równorzędny dokument krajowy wydającego państwa członkowskiego i stosuje się go bez uszczerbku dla prawa materialnego państw członkowskich dotyczącego statusu prawnego i reprezentacji spółki lub innego przedsiębiorstwa.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Dz: Dzień / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mi: Miesiąc / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ro: Rok / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE STATUT ET LA REPRÉSENTATION JURIDIQUE DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR RECHTSFORM EINER GESELLSCHAFT/EINES UNTERNEHMENS UND ZUR VERTRETUNGSBEFUGNIS / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕС ЗА ПРАВНИЯ СТАТУС И ПРЕДСТАВИТЕЛСТВОТО НА ДРУЖЕСТВО ИЛИ НА ДРУГ ВИД ПРЕДПРИЯТИЕ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA PERSONALIDAD JURÍDICA Y LA REPRESENTACIÓN DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PRÁVNÍHO POSTAVENÍ A ZASTUPOVÁNÍ SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET SELSKABS ELLER ET ANDET FORETAGENDES RETLIGE STATUS OG REPRÆSENTATION / ELi MITMEKEELNE STANDARDVORM ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA ÕIGUSLIKU SEISUNDI JA ESINDAMISE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟ ΝΟΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE STÁDAS DLÍTHIÚIL AGUS IONADAÍOCHT CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLO STATUS GIURIDICO E ALLA RAPPRESENTANZA DI UNA SOCIETÀ O ALTRA IMPRESA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA JURIDISKO STATUSU UN PĀRSTĀVĪBU / ES DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS JOGÁLLÁSA ÉS KÉPVISELETE TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWA TAL-UE DWAR L-ISTATUS LEGALI U R-RAPPREŻENTAZZJONI TA' KUMPANIJA JEW TA' IMPRIŻA / MEERVOUDIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE DE RECHTSVORM EN VERTEGENWOORDIGING VAN EEN VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ESTATUTO JURÍDICO E À REPRESENTAÇÃO DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STATUTUL LEGAL ŞI REPREZENTAREA UNEI SOCIETĂŢI SAU A UNEI ALTE ÎNTREPRINDERI / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA PRÁVNEHO POSTAVENIA A ZASTÚPENIA SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S PRAVNO OBLIKO IN ZASTOPSTVOM GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN OIKEUDELLINEN MUOTO JA EDUSTAJAT / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ETT BOLAGS ELLER ANNAT FÖRETAGS RÄTTSLIGA STATUS OCH REPRESENTATION
4	NOM DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / FIRMA DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / НАИМЕНОВАНИЕ НА

	ДРУЖЕСТВОТО/ДРУГИЯ ВИД ПРЕДПРИЯТИЕ / NOMBRE DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / NÁZEV SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / SELSKABETS ELLER FORETAGENDETS NAVN / ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA NIMI / ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / AINM NA CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / DENOMINAZIONE DELLA SOCIETÀ O IMPRESA / UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA NOSAUKUMS / BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS PAVADINIMAS / A TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS NEVE / ISEM TAL-KUMPANIJA JEW TA' IMPRIŻA OĦRA / NAAM VAN DE VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / NOME DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / NUMELE SOCIETĂŢII SAU AL ÎNTREPRINDERII / MENO SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / IME GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN NIMI / FÖRETAGETS NAMN
5	FORME JURIDIQUE / RECHTSFORM / ПРАВНА ФОРМА / FORMA JURÍDICA / PRÁVNÍ FORMA / RETLIG STATUS / ÕIGUSLIK VORM / NOMIKH MOPΦH / FOIRM DHLÍTHIÚIL / FORMA GIURIDICA / JURIDISKĀ FORMA / TEISINĖ FORMA / JOGI FORMA / FORMA ĠURIDIKA / RECHTSVORM / FORMA JURÍDICA / FORMA JURIDICĂ / PRÁVNA FORMA / PRAVNA OBLIKA / OIKEUDELLINEN MUOTO / RÄTTSLIG FORM
6	NATIONAL / NATIONAL / НАЦИОНАЛНА / NACIONAL / VNITROSTÁTNÍ / NATIONALT / RIIKLIK / ΕΘΝΙΚΗ / NÁISIÚNTA / NAZIONALE / VALSTS / NACIONALINĖ / BELFÖLDI / NAZZJONALI / NATIONAAL / NACIONAL / NAŢIONAL / VNÚTROŠTÁTNA / V DRŽAVI / KANSALLINEN / NATIONELL
7	EUROPÉEN / EUROPÄISCH / ЕВРОПЕЙСКА / EUROPEA / EVROPSKÁ / EUROPÆISK / EUROOPA / ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ / EORPACH / EUROPEA / EIROPAS / EUROPOS / EURÓPAI / EWROPEA / EUROPEES / EUROPEIA / EUROPEAN / EURÓPSKA / V EU / EUROOPPALAINEN / EUROPEISK
8	SIÈGE SOCIAL / SITZ DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / СЕДАЛИЩЕ / SEDE SOCIAL / SÍDLO / HJEMSTED / REGISTRIJÄRGNE ASUKOHT / ΕΔΡΑ / OIFIG CHLÁRAITHE / SEDE LEGALE / JURIDISKĀ ADRESE / BUVEINĖ / SZÉKHELY / UFFIĊĊJU REĠISTRAT / STATUTAIRE ZETEL / SEDE SOCIAL / SEDIUL SOCIAL / OFICIÁLNE SÍDLO / STATUTARNI SEDEŽ / TOIMIPAIKKA / SÄTE
9	DATE ET LIEU DE L'IMMATRICULATION / TAG UND ORT DER EINTRAGUNG / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ / FECHA Y LUGAR DE REGISTRO / DATUM A MÍSTO ZÁPISU / DATO OG STED / REGISTRISSE KANDMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD AN CHLÁRAITHE / DATA E LUOGO DI REGISTRAZIONE / REĢISTRĀCIJAS DATUMS UN VIETA / REGISTRACIJOS DATA IR VIETA / BEJEGYZÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TA' REĠISTRAZZJONI / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA E LOCAL DE REGISTO / DATA ŞI LOCUL ÎNREGISTRĂRII / DÁTUM A MIESTO REGISTRÁCIE / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIKKA / REGISTRERINGSDATUM OCH REGISTRERINGSORT
10	NUMÉRO D'IMMATRICULATION / EINTRAGUNGSNUMMER / НОМЕР В РЕГИСТЪРА / NÚMERO DE REGISTRO / IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO / REGISTRERINGSNUMMER / REGISTRINUMBER / ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / UIMHIR CHLÁRAITHE / NUMERO DI REGISTRAZIONE / REĢISTRĀCIJAS NUMURS / REGISTRACIJOS NUMERIS / CÉGJEGYZÉKSZÁM / NUMRU TA' REĠISTRAZZJONI / REGISTRATIENUMMER / NÚMERO DE REGISTO / NUMĂRUL DE ÎNREGISTRARE / REGISTRAČNÉ ČÍSLO / REGISTRSKA ŠTEVILKA / REKISTERÖINTINUMERO / REGISTRERINGSNUMMER
11	NOM DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / NAME DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ФАМИЛНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / APELLIDO(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PŘÍJMENÍ POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE

	(POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / EFTERNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTER/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) PEREKONNANIMI/NIMED / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / SLOINNE AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / COGNOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) UZVĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAVARDĖ (-ĖS) / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) CSALÁDI NEVE(I) / KUNJOM(IJIET) TAR-RAPPREŻENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / NAAM VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / APELIDO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / NUMELE REPREZENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANŢILOR AUTORIZAŢI / PRIEZVISKO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / PRIIMEK ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / PRIIMKI ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUJEN EDUSTAJIEN SUKUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES EFTERNAMN
12	PRÉNOM(S) DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / VORNAME(N) DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / СОБСТВЕНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / NOMBRE(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / JMÉNO (JMÉNA) POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / FORNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANT/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) EESNIMED / ONOMA/ONOMATA ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / CÉADAINM(NEACHA) AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / NOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) VĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) VARDAS (-AI) / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) UTÓNEVE(I) / ISEM (ISMIJIET) TAR-RAPPREŻENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / VOORNAMEN VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / NOME PRÓPRIO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PRENUMELE REPREZENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANŢILOR AUTORIZAŢI / MENO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZASTUPCOV) / IME(NA) ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / IMENA ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUJEN EDUSTAJIEN ETUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FÖRNAMN
13	FONCTION DU/DES RÉPRESENTANT(S) HABILITÉ(S) / FUNKTION DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ДЛЪЖНОСТ НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / CARGO DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNKCE POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (ZÁSTUPCŮ) / DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTERS STILLING / VOLITATUD ESINDAJA(TE) ÜLESANDED / ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / FEIDHM AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / FUNZIONE DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) PILNVARAS / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAREIGOS / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) TISZTSÉGE(I) / IL-FUNZJONI TAR-RAPPREŻENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / FUNCTIE VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / CARGO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNCŢIA REPREZENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANŢILOR AUTORIZAŢI / FUNKCIA OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZASTUPCOV) / FUNKCIJA ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / FUNKCIJE ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUJEN EDUSTAJIEN TEHTÄVÄ / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FUNKTION
14	EST (SONT) HABLITÉ(S) À REPRÉSENTER / IST (SIND) VERTRETUNGSBEFUGT / УПЪЛНОМОЩЕН(И) Е(СА) ДА ПРЕДСТАВЛЯВА(Т) / ESTÁ(N) AUTORIZADO(S) PARA ASUMIR LA REPRESENTACIÓN / JE (JSOU) POVĚŘEN(I) ZASTUPOVAT / ER BEMYNDIGETET TIL AT REPRÆSENTERE / ON VOLITATUD ESINDAMA / ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΕΙ/ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΝ / ATÁ ÚDARAITHE IONADAÍOCHT A DHÉANAMH / È/SONO AUTORIZZATO/I A RAPPRESENTARE / PĀRSTĀVĪBAS PILNVARAS / YRA ĮGALIOJAMAS (-I)

	ATSTOVAUTI / KÉPVISELETI JOG FAJTÁJA / HUWA (HUMA) AWTORIZZAT(I) JIRRAPPREŻENTA(W) / IS (ZIJN) GEMACHTIGD TE VERTEGENWOORDIGEN, EN WEL / HABILITADO(S) A ASSUMIR A REPRESENTAÇÃO / ESTE (SUNT) AUTORIZAT (AUTORIZAȚI) SĂ REPREZINTE / JE (SÚ) OPRÁVNENÝ(Í) ZASTUPOVAŤ / POOBLAŠČEN(-I) ZA ZASTOPANJE / ON VALTUUTETTU / OVAT VALTUUTETTUJA EDUSTAMAAN / ÄR BEMYNDIGAD(E) ATT FÖRETRÄDA FÖRETAGET
15	SEUL / ALLEIN / САМОСТОЯТЕЛНО / SOLO(S) / SAMOSTATNĚ / ALENE / ERALDI / ΜΕΜΟΝΩΜΕΝΑ / INA AONAR / DA SOLO / ATSEVIŠĶI / ATSKIRAI / ÖNÁLLÓ / WAĦDU / ZELFSTANDIG / SÓZINHO(S) / INDIVIDUAL / JEDNOTLIVO / SAMOSTOJNO / YKSIN / ENSAM(MA)
16	CONJOINTEMENT / GEMEINSCHAFTLICH / СЪВМЕСТНО / CONJUNTAMENTE / SPOLEČNĚ / SAMMEN / KOOS / ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ / LE CHÉILE / CONGIUNTAMENTE / KOPĪGI / KARTU / EGYÜTTES / IN SOLIDUM / GEZAMENLIJK / CONJUNTAMENTE / SOLIDAR / SPOLOČNE / SKUPAJ / YHDESSÄ / TILLSAMMANS
17	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

OCENA SKUTKÓW FINANSOWYCH REGULACJI

1. STRUKTURA WNIOSKU/INICJATYWY

1.1. Tytuł wniosku/inicjatywy

Wniosek dotyczący rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie promowania swobodnego przepływu obywateli i przedsiębiorstw poprzez uproszczenie określonych dokumentów urzędowych w Unii Europejskiej i zmieniające rozporządzenie (UE) nr 1024/2012

1.2. Dziedzina(-y) polityki w strukturze ABM/ABB, których dotyczy wniosek/inicjatywa[25]

Tytuł 33 – Sprawiedliwość

1.3. Charakter wniosku/inicjatywy

➢Wniosek/inicjatywa dotyczy **nowego działania**

☐ Wniosek/inicjatywa dotyczy **nowego działania będącego następstwem projektu pilotażowego/działania przygotowawczego**[26]

☐ Wniosek/inicjatywa wiąże się z **przedłużeniem bieżącego działania**

☐ Wniosek/inicjatywa dotyczy **działania, które zostało przekształcone pod kątem nowego działania**

1.4. Cele

1.4.1. Wieloletni(e) cel(e) strategiczny(-e) Komisji wskazany(-e) we wniosku/inicjatywie

Rozwój dziedziny sprawiedliwości; polityka „wymiaru sprawiedliwości na rzecz wzrostu”

1.4.2. Cel(e) szczegółowy(-e) i działanie(-a) ABM/ABB, których dotyczy wniosek/inicjatywa

Cel szczegółowy nr

Promowanie swobodnego przepływu obywateli i przedsiębiorstw UE

Działanie(-a) ABM/ABB, którego(-ych) dotyczy wniosek/inicjatywa

33 02

[25] ABM: Activity Based Management: zarządzanie kosztami działań - ABB: Activity Based Budgeting: budżet zadaniowy.

[26] O którym mowa w art. 49 ust. 6 lit. a) lub b) rozporządzenia finansowego.

1.4.3. Oczekiwany(-e) wynik(i) i wpływ

Należy wskazać, jakie efekty przyniesie wniosek/inicjatywa beneficjentom/grupom docelowym.

Wyeliminowanie biurokracji i przeszkód administracyjnych uniemożliwiających nieograniczone korzystanie ze swobodnego przepływu przez obywateli UE i ze swobód rynku wewnętrznego przez przedsiębiorstwa UE.

1.4.4. Wskaźniki wyników i wpływu

Należy określić wskaźniki, które umożliwią monitorowanie realizacji wniosku/inicjatywy.

- Liczba uzyskanych dostępów do IMI przez wyznaczone właściwe organy na potrzeby współpracy administracyjnej w zakresie autentyczności dokumentów urzędowych.
- Zmiana liczby skarg dotyczących przeszkód związanych ze swobodnym przepływem dokumentów urzędowych w UE, zgłaszanych przez obywateli i przedsiębiorstwa UE.
- Zmiana liczby wykrytych przypadków nadużywania i podrabiania dokumentów urzędowych.
- Tendencje i zmiany w zakresie wskaźników wewnątrzunijnej mobilności obywateli UE.
- Tendencje i zmiany w zakresie handlu wewnątrzunijnego i działalności transgranicznej przedsiębiorstw UE.

1.5. Uzasadnienie wniosku/inicjatywy

1.5.1. Potrzeba(-y), która(-e) ma(-ją) zostać zaspokojona(-e) w perspektywie krótko- lub długoterminowej

- Ograniczenie praktycznych trudności wynikających ze zidentyfikowanych formalności administracyjnych, w szczególności zmniejszenie powiązanych formalności administracyjnych, kosztów i opóźnień.
- Obniżenie kosztów tłumaczenia związanych ze swobodnym przepływem dokumentów urzędowych na terytorium UE.
- Uproszczenie fragmentarycznych ram prawnych regulujących przepływ dokumentów urzędowych między państwami członkowskimi.
- Zapewnienie skuteczniejszego wykrywania przypadków nadużywania i podrabiania dokumentów urzędowych.
- Wyeliminowanie ryzyka dyskryminacji wśród obywateli i przedsiębiorstw UE.

1.5.2. Wartość dodana z tytułu zaangażowania Unii Europejskiej

Działania podejmowane na szczeblu UE pomogą obywatelom i przedsiębiorstwom UE w korzystaniu z różnych kategorii dokumentów urzędowych w sytuacjach transgranicznych bez nieproporcjonalnych, uciążliwych i kosztownych formalności administracyjnych. Działanie na szczeblu UE zapewniłoby większą skuteczność.

Przyjęcie środka upraszczającego mającego bezpośrednie zastosowanie, który obejmuje zasady horyzontalne w zakresie swobodnego przepływu dokumentów urzędowych między państwami członkowskimi stanowi wyraźną wartość dodaną działania na szczeblu UE.

1.5.3. Główne wnioski wyciągnięte z podobnych działań

Dziedzina obecnie nieuregulowana na szczeblu UE.

Istnieje szereg czynników stanowiących źródło problemów, które uzasadniają konieczność działania na szczeblu UE:

1. zwiększona mobilność wewnątrzunijna obywateli i przedsiębiorstw UE, zmagających się ze zidentyfikowanymi formalnościami administracyjnymi, które powodują koszty i stratę czasu;

2. pośrednia dyskryminacja obywateli innych państw członkowskich w porównaniu z własnymi obywatelami w sytuacjach transgranicznych;

3. fragmentaryczne ramy prawne na szczeblu unijnym i międzynarodowym w odniesieniu do legalizacji, apostille i współpracy administracyjnej;

4. braki w obowiązujących przepisach unijnych i międzynarodowych dotyczących przepływu dokumentów urzędowych.

1.5.4. Spójność z innymi właściwymi instrumentami oraz możliwa synergia

Niniejszy wniosek wpisuje się w ramy działań prowadzonych przez Komisję w celu wyeliminowania przeszkód napotykanych przez obywateli Unii w życiu codziennym przy korzystaniu z praw, jakie przysługują im na mocy prawa Unii, opisanych w sprawozdaniu na temat obywatelstwa Unii z 2010 r., a zarazem w celu ułatwienia prowadzenia działalności transgranicznej przez przedsiębiorstwa UE (w szczególności MŚP) na rynku wewnętrznym.

1.6. Czas trwania działania i jego wpływ finansowy

☐ Wniosek/inicjatywa o **określonym czasie trwania**

☐ Czas trwania wniosku/inicjatywy: od [DD/MM]RRRR r. do [DD/MM]RRRR r.

☐ Czas trwania wpływu finansowego od RRRR r. do RRRR r.

➢ Wniosek/inicjatywa o **nieokreślonym czasie trwania**

Wprowadzenie w życie z okresem rozruchu od czasu przyjęcia rozporządzenia

po którym następuje faza operacyjna

1.7. Przewidywany(-e) tryb(y) zarządzania[27]

➢ **Bezpośrednie zarządzanie scentralizowane** przez Komisję

☐ **Pośrednie zarządzanie scentralizowane** poprzez przekazanie zadań wykonawczych:

☐ agencjom wykonawczym

☐ organom utworzonym przez Wspólnoty[28]

☐ krajowym organom publicznym/organom mającym obowiązek świadczenia usługi publicznej

☐ osobom odpowiedzialnym za wykonanie określonych działań na mocy tytułu V Traktatu o Unii Europejskiej, określonym we właściwym prawnym akcie podstawowym w rozumieniu art. 49 rozporządzenia finansowego

☐ **Zarządzanie dzielone** z państwami członkowskimi

☐ **Zarządzanie zdecentralizowane** z państwami trzecimi

---

[27] Wyjaśnienia dotyczące trybów zarządzania oraz odniesienia do rozporządzenia finansowego znajdują się na następującej stronie: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

[28] O których mowa w art. 185 rozporządzenia finansowego.

☐ **Zarządzanie wspólne** z organizacjami międzynarodowymi ***(należy wyszczególnić)***

W przypadku wskazania więcej niż jednego trybu, należy podać dodatkowe informacje w części „Uwagi”.

Uwagi

Przewiduje się, że jedyne – niewielkie – koszty, jakie obciążą budżet UE, będą związane z organizacją szkoleń i spotkań.

2. ŚRODKI ZARZĄDZANIA

2.1. Zasady nadzoru i sprawozdawczości

Należy określić częstotliwość i warunki.

W ciągu trzech lat po dacie zastosowania rozporządzenia, a następnie najpóźniej co 3 lat po tej dacie, Komisja przedkłada Parlamentowi Europejskiemu, Radzie i Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu sprawozdanie z jego stosowania, zawierające ocenę wszelkich praktycznych doświadczeń związanych ze współpracą między organami centralnymi.

2.2. System zarządzania i kontroli

2.2.1. Zidentyfikowane ryzyko

Nie zidentyfikowano.

2.2.2. Przewidywane metody kontroli

Mówiąc bardziej ogólnie, standardowe procedury kontroli/postępowania w sprawie naruszenia dotyczące stosowania przyszłego rozporządzenia. Ponadto organy państw członkowskich podejmą wszelkie inne środki niezbędne do ułatwienia stosowania rozporządzenia, w tym rozwiązywania problemów pojawiających się w tym kontekście.

2.3. Środki zapobiegania nadużyciom finansowym i nieprawidłowościom

Określić istniejące lub przewidywane środki zapobiegania i ochrony.

Jednym z kluczowych celów wniosku jest zapewnienie skuteczniejszego wykrywania przypadków nadużywania i podrabiania dokumentów urzędowych dzięki zastosowaniu IMI.

3. SZACUNKOWY WPŁYW FINANSOWY WNIOSKU/INICJATYWY

3.1. Dział(y) wieloletnich ram finansowych i pozycja(pozycje) wydatków w budżecie, na które wniosek/inicjatywa ma wpływ

Istniejące pozycje w budżecie

Według działów wieloletnich ram finansowych i pozycji w budżecie

Dział wieloletnich ram finansowych	Pozycja w budżecie	Rodzaj wydatków	Wkład			
	Liczba [Treść……..]	Zróżnicowane /niezróżnicowane (29)	państw EFTA[30]	krajów kandydujących[31]	państw trzecich	w rozumieniu art. 18 ust. 1 lit. aa) rozporządzenia finansowego
[3]	[33.0201] [Program „Prawa podstawowe i obywatelstwo”]	Zróżnicowane/	NIE	NIE	NIE	NIE

Nowe pozycje w budżecie, o których utworzenie się wnioskuje

Według działów wieloletnich ram finansowych i pozycji w budżecie

Dział wieloletnich ram finansowych	Pozycja w budżecie	Rodzaj środków	Wkład			
	Liczba Numer [treść……..]	Zróżnicowane /niezróżnicowane	państw EFTA	krajów kandydujących	państw trzecich	w rozumieniu art. 18 ust. 1 lit. aa) rozporządzenia finansowego
[3]	[XX.YY.YY.YY] […]	[…]	TAK/NIE	TAK/NIE	TAK/NIE	TAK/NIE

29 Diff. = Środki zróżnicowane / Non-diff. = środki niezróżnicowane.

30 EFTA: Europejskie Stowarzyszenie Wolnego Handlu.

31 Kraje kandydujące oraz w stosownych przypadkach potencjalne kraje kandydujące Bałkanów Zachodnich.

3.2. Szacunkowy wpływ na wydatki

3.2.1. Synteza szacunkowego wpływu na wydatki

w mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

Dział wieloletnich ram finansowych:	Numer	[Treść …3……..……]

Dyrekcja Generalna ds. Sprawiedliwości			Rok **2014**[32]	Rok **2015**	Rok **2016**	Rok **2017**	**2018, 2019, 2020**			**OGÓŁEM**
• Środki operacyjne										
33.0201	Środki na zobowiązania	(1)	0,05							**0,05**
	Środki na płatności	(2)	0,05							**0,05**
Numer pozycji w budżecie	Środki na zobowiązania	(1a)								
	Środki na płatności	(2a)								
Środki administracyjne finansowane ze środków przydzielonych na określone programy operacyjne[33]										
Numer pozycji w budżecie		(3)								
OGÓŁEM środki dla Dyrekcji Generalnej ds. Sprawiedliwości	Środki na zobowiązania	=1+1a +3	0,05							**0,05**
	Środki na płatności	=2+2a +3	0,05							**0,05**

[32] Rok 2014 jest rokiem, w którym rozpoczyna się wprowadzanie w życie wniosku/inicjatywy.

[33] Wsparcie techniczne lub administracyjne oraz wydatki na wsparcie w zakresie wprowadzania w życie programów lub działań UE (dawne pozycje „BA"), pośrednie badania naukowe, bezpośrednie badania naukowe.

• OGÓŁEM środki operacyjne	Środki na zobowiązania	(4)	0,05								**0,05**
	Środki na płatności	(5)	0,05								**0,05**
• OGÓŁEM środki administracyjne finansowane ze środków przydzielonych na określone programy operacyjne		(6)									
OGÓŁEM środki na DZIAŁ 3 wieloletnich ram finansowych	Środki na zobowiązania	=4+ 6	0,05								**0,05**
	Środki na płatności	=5+ 6	0,05								**0,05**

Jeżeli wpływ wniosku/inicjatywy nie ogranicza się do jednego działu:

• OGÓŁEM środki operacyjne	Środki na zobowiązania	(4)									
	Środki na płatności	(5)									
• OGÓŁEM środki administracyjne finansowane ze środków przydzielonych na określone programy operacyjne		(6)									
OGÓŁEM środki na DZIAŁ 1 do 4 wieloletnich ram finansowych (kwota referencyjna)	Środki na zobowiązania	=4+ 6	0,05								**0,05**
	Środki na płatności	=5+ 6	0,05								**0,05**

Dział wieloletnich ram finansowych:	**5**	„Wydatki administracyjne”

w mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

		Rok **2014**	Rok **2015**	Rok **2016**	Rok **2017**	**2018, 2019, 2020**			**OGÓŁEM**
Dyrekcja Generalna ds. Sprawiedliwości									
• Zasoby ludzkie									
• Pozostałe wydatki administracyjne		0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	**0,182**
OGÓŁEM Dyrekcja Generalna ds. Sprawiedliwości	Środki								

OGÓŁEM środki na DZIAŁ 5 wieloletnich ram finansowych	(Środki na zobowiązania ogółem = środki na płatności ogółem)								

w mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

		Rok **2014**[34]	Rok **2015**	Rok **2016**	Rok **2017**	**2018, 2019, 2020**			**OGÓŁEM**
OGÓŁEM środki na DZIAŁ 1 do 5 wieloletnich ram finansowych	Środki na zobowiązania	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	**0,232**
	Środki na płatności	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	**0,232**

Środki administracyjne zostaną pokryte ze środków DG już przydzielonych na zarządzanie tym działaniem lub przesuniętych w ramach tej dyrekcji, uzupełnionych w razie potrzeby wszelkimi dodatkowymi zasobami, które mogą zostać przydzielone zarządzającej dyrekcji generalnej w ramach procedury rocznego przydziału środków oraz w świetle ograniczeń budżetowych.

[34] Rok 2014 jest rokiem, w którym rozpoczyna się wprowadzanie w życie wniosku/inicjatywy.

3.2.2. Szacunkowy wpływ na środki operacyjne

☐ Wniosek/inicjatywa nie wiąże się z koniecznością wykorzystania środków operacyjnych

➢ Wniosek/inicjatywa wiąże się z koniecznością wykorzystania środków operacyjnych, jak określono poniżej:

Środki na zobowiązania w mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

Określić cele i realizacje ⇩			Rok 2014		Rok 2015		Rok 2016		Rok 2017		2018, 2019, 2020						**OGÓŁEM**	
	REALIZACJE																	
	Rodzaj realizacji[35]	Średni koszt realizacji	Liczba realizacji	Koszt	Liczba realizacji	Koszt	Liczba realizacji	Koszt	Liczba realizacji	Koszt	Liczba realizacji	Koszt	Liczba realizacji	Koszt	Liczba realizacji	Koszt	Liczba całkowita realizacji	Ogółem koszt
CEL SZCZEGÓŁOWY nr 1[36] – Promowanie swobodnego przepływu obywateli i przedsiębiorstw																		
- Realizacja	Liczba przeszkolonych użytkowników IMI	500	100	0,05														0,05
- Realizacja																		
- Realizacja																		
Cel szczegółowy nr 1 – suma cząstkowa				0,05														0,05
CEL SZCZEGÓŁOWY nr 2…																		
- Realizacja																		

[35] Realizacje odnoszą się do produktów i usług, które zostaną zapewnione (np.: liczba sfinansowanych wymian studentów, liczba kilometrów zbudowanych dróg itp.).

[36] Zgodnie z opisem w pkt 1.4.2. „Cel(e) szczegółowy(-e) …”.

Cel szczegółowy nr 2 – suma cząstkowa																
KOSZT OGÓŁEM		0,05														0,05

3.2.3. Szacunkowy wpływ na środki administracyjne

3.2.3.1. Streszczenie

☐ WNIOSEK/INICJATYWA NIE WIĄŻE SIĘ Z KONIECZNOŚCIĄ WYKORZYSTANIA ŚRODKÓW ADMINISTRACYJNYCH

➢ WNIOSEK/INICJATYWA WIĄŻE SIĘ Z KONIECZNOŚCIĄ WYKORZYSTANIA ŚRODKÓW ADMINISTRACYJNYCH, JAK OKREŚLONO PONIŻEJ:

w mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

	Rok **2014**[37]	Rok **2015**	Rok **2016**	Rok **2017**	**2018, 2019, 2020**			**OGÓŁEM**
DZIAŁ 5 wieloletnich ram finansowych								
Zasoby ludzkie								
Pozostałe wydatki administracyjne	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	**0,182**
Suma cząstkowa DZIAŁ 5 wieloletnich ram finansowych	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	**0,182**

Poza DZIAŁEM 5[38] **wieloletnich ram finansowych**								
Zasoby ludzkie								
Inne wydatki administracyjne								
Suma cząstkowa poza DZIAŁEM 5 wieloletnich ram finansowych								

OGÓŁEM	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	**0,182**

Środki administracyjne zostaną pokryte ze środków DG już przydzielonych na zarządzanie tym działaniem lub przesuniętych w ramach tej dyrekcji, uzupełnionych w razie potrzeby wszelkimi dodatkowymi zasobami, które mogą zostać przydzielone zarządzającej dyrekcji generalnej w ramach procedury rocznego przydziału środków oraz w świetle ograniczeń budżetowych.

[37] Rok 2014 jest rokiem, w którym rozpoczyna się wprowadzanie w życie wniosku/inicjatywy.

[38] Wsparcie techniczne lub administracyjne oraz wydatki na wsparcie w zakresie wprowadzania w życie programów lub działań UE (dawne pozycje „BA"), pośrednie badania naukowe, bezpośrednie badania naukowe.

3.2.3.2. Szacowane zapotrzebowanie na zasoby ludzkie

➢ Wniosek/inicjatywa nie wiąże się z koniecznością wykorzystania zasobów ludzkich.

☐ Wniosek/inicjatywa wiąże się z koniecznością wykorzystania zasobów ludzkich, jak określono poniżej:

Wartości szacunkowe należy wyrazić w pełnych kwotach

		Rok **N**	Rok **N+1**	Rok N+2	Rok N+3	wprowadzić taką liczbę kolumn dla poszczególnych lat, jaka jest niezbędna, by odzwierciedlić cały okres wpływu (por. pkt 1.6)		
• Stanowiska przewidziane w planie zatrudnienia (stanowiska urzędników i pracowników zatrudnionych na czas określony)								
XX 01 01 01 (w centrali i w biurach przedstawicielstw Komisji)								
XX 01 01 02 (w delegaturach)								
XX 01 05 01 (pośrednie badania naukowe)								
10 01 05 01 (bezpośrednie badania naukowe)								
• Personel zewnętrzny (w ekwiwalentach pełnego czasu pracy: FTE)[39]								
XX 01 02 01 (AC, END, INT z globalnej koperty finansowej)								
XX 01 02 02 (AC, INT, JED, AL i END w delegaturach)								
XX 01 04 **yy**[40]	- w centrali							
	- w delegaturach							
XX 01 05 02 (CA, SNE, INT – pośrednie badania naukowe)								

[39] AC = pracownik kontraktowy; AL = członek personelu miejscowego; END = oddelegowany ekspert krajowy; INT = pracownik tymczasowy; JED = młodszy oddelegowany ekspert.

[40] W ramach pułapu na personel zewnętrzny ze środków operacyjnych (dawne pozycje „BA").

10 01 05 02 (AC, END, INT – bezpośrednie badania naukowe)							
Inna pozycja w budżecie (określić)							
OGÓŁEM							

XX oznacza odpowiednią dziedzinę polityki lub odpowiedni tytuł w budżecie.

Potrzeby w zakresie zasobów ludzkich zostaną pokryte z zasobów DG już przydzielonych na zarządzanie tym działaniem lub przesuniętych w ramach dyrekcji generalnej, uzupełnionych w razie potrzeby wszelkimi dodatkowymi zasobami, które mogą zostać przydzielone zarządzającej dyrekcji generalnej w ramach procedury rocznego przydziału środków oraz w świetle istniejących ograniczeń budżetowych.

Opis zadań do wykonania:

Urzędnicy i pracownicy zatrudnieni na czas określony	
Personel zewnętrzny	

3.2.4. Zgodność z obowiązującymi wieloletnimi ramami finansowymi

➢ Wniosek/inicjatywa jest zgodny(-a) z wieloletnimi ramami finansowymi.

☐ Wniosek/inicjatywa wymaga przeprogramowania odpowiedniego działu w wieloletnich ramach finansowych.

Należy wyjaśnić, na czym ma polegać przeprogramowanie, określając pozycje w budżecie, których ma ono dotyczyć, oraz podając odpowiednie kwoty. […]

☐ Wniosek/inicjatywa wymaga zastosowania instrumentu elastyczności lub zmiany wieloletnich ram finansowych[41].

Należy wyjaśnić, który wariant jest konieczny, określając pozycje w budżecie, których ma on dotyczyć, oraz podając odpowiednie kwoty. […]

3.2.5. Udział osób trzecich w finansowaniu

➢ Wniosek/inicjatywa nie przewiduje współfinansowania ze strony osób trzecich.

Wniosek/inicjatywa przewiduje współfinansowanie szacowane zgodnie z poniższym:

Środki w mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

	Rok **N**	Rok **N+1**	Rok **N+2**	Rok **N+3**	wprowadzić taką liczbę kolumn dla poszczególnych lat, jaka jest niezbędna, by odzwierciedlić cały okres wpływu (por. pkt 1.6)			Ogółem
Określić organ współfinansujący								
OGÓŁEM środki objęte współfinansowaniem								

[41] Zob. pkt 19 i 24 porozumienia międzyinstytucjonalnego.

3.3. Szacunkowy wpływ na dochody

- ➢ Wniosek/inicjatywa nie ma wpływu finansowego na dochody.
- ☐ Wniosek/inicjatywa ma wpływ finansowy określony poniżej:

☐ wpływ na zasoby własne

☐ wpływ na zasoby różne

w mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

Pozycja w budżecie dotycząca dochodów	Środki zapisane w budżecie na bieżący rok budżetowy	Wpływ wniosku/inicjatywy[42]						
		Rok **N**	Rok **N+1**	Rok **N+2**	Rok **N+3**	wprowadzić taką liczbę kolumn dla poszczególnych lat, jaka jest niezbędna, by odzwierciedlić cały okres wpływu (por. pkt 1.6)		
Artykuł …….								

W przypadku wpływu na dochody różne należy wskazać pozycję(-e) wydatków w budżecie, którą(-e) ten wpływ obejmie.

[…]

Należy określić metodę obliczania wpływu na dochody.

[…]

[42] W przypadku tradycyjnych zasobów własnych (opłaty celne, opłaty wyrównawcze od cukru) należy wskazać kwoty netto, tzn. kwoty brutto po odliczeniu 25 % na poczet kosztów poboru.